

Abréviations employées dans ce volume

In diesem Wörterbuch verwendete Abkürzungen

acoust.	acoustique	Akustik	menuis.	menuiserie,	Tischlerei
aéron.	aéronautique	Luftfahrt		ébénisterie	
agric.	agriculture	Landwirtschaft	mét. poudre	métallurgie des	Pulvermetallurgie
alim.	alimentation	Lebensmittel		poudres	
ameubl.	ameublement	Möbel	métall.	métallurgie	Hüttenwesen
arm.	industrie de l'armement	Militärwesen	météo	météorologie	Meteorologie
arp.	arpentage	Vermessungswesen	métrol.	métrologie	Messtechnik
astron.	astronomie	Astronomie	min.	exploitation minière	Bergbau
astronaut.	astronautique	Raumfahrt	minéral.	minéralogie	Mineralogie
auto	véhicules	Kraftfahrzeuge	mot.	moteurs	Motoren
	automobiles		navig.	navigation	Schiffahrt
biol.	biologie	Biologie	nucl.	physique nucléaire	Nuklearphysik
bois	industrie du bois	Holzwirtschaft	océanol.	océanologie	Ozeanologie
bot.	botanique	Botanik	opt.	optique	Optik
brasser.	brasserie	Brauerei	organ.	organisation industrielle	Fertigungsorganisation
caoutch.	caoutchouc	Gummi	outil outil	Werkzeug	
céram.	céramique	Keramikindustrie	pap.	industrie du papier	Papierindustrier
ch.de f.	chemins de fer, rail	Eisenbahn	peint.	peinture, émail, vernis	Anstrich
charp.	charpenterie	Zimmerei	pétr.	pétrochimie	Ölindustrie
chim.	chimie	Chemie	pharm.	industrie pharmaceutique	Pharmazeutik
ciné	cinema	Filmtechnik	photo	photographie	Fotografie
circ.int.	circuits intégrés	IC, intégrierte Schaltkreise	phys.	physique	Physik
color.	teinture et colorants	Färberei, Farbmittel	plast.	matières plastiques	Kunststoffe
constr.	construction, bâtiment	Bauwesen	plomb.	plomberie	Klempnerei
constr. rout.	industrie routière	Straßenbau	pneu	pneumatiques	Reifen
crist.	cristallographie	Kristallografie	prép.	préparation des minerais	Aufbereitung
cuir	tannage et industrie du cuir	Gerberei, Leder verarbei- tende Industrie	radar	radar	Radar
dess.	dessin	Zeichnen	régul.	régulation et contrôle automatique	Regelechnik
écol.	écologie	Umwelt	revêt.	revêtement	Beschichtung
électr.	électricité	Elektrizität	s.-marin	sous-marin	Unterseeboot
électron.	électronique	Elektronik	semi-cond.	semi-conducteurs	Halbleiter
emball.	emballage	Verpackung	soud.	soudure	Schweißen
essai mat.	essai des matériaux	Materialprüfung	stat.	statistiques	Statistik
filat.	filature	Spinnerei	sucr.	industrie sucrière	Zuckerindustrie
fonder.	fonderie	Gießerei	télécom.	télécommunications	Telekommunikation
galvan.	galvanoplastie	Galvanik	text.	industrie du textile	Textiltechnik
gaz	industrie gazière	Gastechnik	tiss.	tissage	Weberei
géogr.	géographie	Geografie	trafic	trafic routier	Verkehr
géol.	géologie	Geologie	ultrasons	ultrasons	Ultraschall
guide ond.	guide d'ondes	Wellenleiter	verre	industrie verrière	Glashütten
hydrol.	hydrologie, génie hydraulique	Hydraulik / Wasserbau	zool.	zoologie	Zoologie
impr.	industrie du livre	Druckwesen			
incend.	incendie, pompiers	Feuerwehr	<i>adj</i>	adjective	Adjektiv
inform.	informatique	Datenverarbeitung	<i>adv</i>	adverbe	Adverb
instr.	instruments	Instrumente	<i>f</i>	féminin	Femininum
lamin.	laminoirs	Walzwerke	<i>m</i>	masculine	Maskulinum
laser	laser	Laser	<i>n</i>	neutre	Neutrum
mach. à vap.	machine à vapeur	Dampfmaschine	<i>pl</i>	pluriel	Plural
mach.-out.	machine-outil	Werkzeugmaschine	<i>vi</i>	verbe intransitif	intransitives Verb
manut.	manutention	Fördertechnik	<i>vt</i>	verbe transitif	transitives Verb
math.	mathématiques	Mathematik			
méc.	mécanique	Maschinenwesen			
méd.	médecine	Medizin			

dicétone *f*, dione *f* (chim.) / Diketon *n*
dichloraluréf *f* (chim.) / Dichloralharbstoff *m*
dichloréthane *m*, chlorure *m* d'éthylidène, dichlorure *m* d'éthylène (chim.) / Dichlorethan *n*
dichloréthylène *m* (chim.) / Dichlorethylen *n*
dichlorobenzène *m* (chim.) / Dichlorbenzol *n*
dichlorodiéthylsulfure *m*, sulfure *m* de dichloroéthyle, ypérite *f*, gaz *m* moutarde (arm., chim.) / Dichlorodiethylsulfid, Senfgas *n*
dichloro-dihydroxy-diphénylméthane *m*, dichlorophène *m* (chim.) / Dichlorodihydroxydiphenylmethan *n*
dichloro-diphényl-trichloréthane *m*, D.D.T. *m* (chim.) / DDT *n*
dichlorométhane *m*, méthane *m* dichloré (chim.) / Dichlormethan *n*
dichlorophène *m*, dichloro-dihydroxy-diphénylméthane *m* (chim.) / Dichlorodihydroxydiphenylmethan *n*
dichloropropane *m* (chim.) / Dichloropropan *n*, Propylendichlorid *n*
dichloropropylène *m* (chim.) / Propylendichlorid *n*
dichlorure *m* de **dichloréthylène**, tétrachloroéthane *m* (chim.) / Tetrachlorethan *n* ~ **d'éthylène**, dichloréthane *m*, chlorure *m* d'éthylidène (chim.) / Dichlorethan *n* ~ **de soufre** (chim.) / Schwefeldichlorid *n* ~ **de vinyle** (chim.) / Vinylidichlorid *n*
dichotomie *f* (astron.) / Halbsicht[barkeit] *f* ~ (inform.) / Trennung *f* in 2 Klassen, Dichotomie *f*
dichotomique *adj*, bifurqué (inform.) / dichotomisch *adj*
dichrochmate *m*, bichromate *m* (chim.) / Dichromat *n*
dichroïque *adj* (minéral., opt.) / dichroitisch *adj*, zweifarbig [schillernd]
dichroïsme *m* (opt.) / Dichroismus *m*, Zweifarbigkeit *f*
dichroïte *f*, cordiérite *f* (minéral.) / Cordierit, Dichroit *m*
dichromate *m*, bichromate *m* (chim.) / Bichromat *n*, Dichromat *n* ~ **d'ammonium** (chim.) / Ammoniumdichromat *n*
dichromatique *adj* / dichrom *adj*, zweifarbig
dichroscope *m* (opt.) / Dichroskop *n*
dicrite *f* (minéral.) / Dickit *m*
dicorde *f*, cordon *m* d'appel (télécom.) / Verbindungsschnur *f*, Schnur *f* am Vermittlungsplatz, Steckschnur *f*
dicrésyle *m*, diméthylidiphényle *m* (chim.) / Dimethyldiphenyl *n*
dictionnaire *m* à **algorithme de vérification orthographique** (inform.) / algorithmusgesteuertes Wörterbuch (Rechtschreibprüfung erfolgt aufgrund bestimmter, der jeweiligen Sprache eigenen Regeln) ~ **de contrôle** (inform.) / externes Symbolverzeichnis, Externabelle *f* ~ **des données** (inform.) / Datendiktionär *n* ~ **d'instructions**, répertoire *m* des instructions (inform.) / Befehlsliste *f*, -katalog *m* ~ **spécialisé** / Fachwörterbuch *n* ~ **technique** / Fachwörterbuch *n* der Technik
dicyanamide *m* (chim.) / Dicyanamid *n*
dicyan[o]diamide *m* (chim.) / Dicyandiamid *n*
dicyclopentadiényle-fer *m*, ferrocène *m* (pétr.) / Eisendicyclopentadienyl *n*
didacticiel *m*, logiciel *m* de formation (inform.) / Teachware *f*
DIDC, indice *m* international de dureté du caoutchouc / internationaler Gummihärtegrad, IRHD *m*
Didot *m*, point *m* Didot, point *m* typographique (impr.) / typografischer Punkt (= 0,376mm) (in USA: 0,352mm)
didyme *m* (chim.) / Didym *n*
dièdre *adj* (math.) / zweiflächig *adj*, von 2 Flächen begrenzt, zwischen 2 Flächen winkelbildend ~ *m* (math.) / Dieder, Zweiflach *n* ~, angle *m* dièdre (math.) / Flächenwinkel *m*, Raumwinkel *m* ~, angle *m* dièdre (aéron.) / V-Stellung *f* (aufwärts gerichtet), V-Winkel *m* ~ **en V** / V-förmig *adj*
dief *m*, diève *f* (géol.) / bläulich graue, wasserdichte Tonschicht
dieldrine *f* (chim.) / Dieldrin *n* (Kontaktinsektizid)
diélectrique *adj* (élect.) / dielektrisch *adj*, isolierend, nicht leitend ~ *m* (élect.) / Isoliermaterial, Isolator *m*, Nichtleiter *m*, Dielektrikum *n* ~ à **air** (élect.) / Luftdielektrikum *n* ~ **en feuille** (élect.) / Blattdielektrikum *n* ~ **ionique** (élect.) / Ionendielektrikum *n* ~ **liquide** (élect.) / Isolierflüssigkeit *f* ~ **parfait** (élect.) / verlustloser Isolator ~ *f* relative *m* du milieu, facteur *m* de permittivité relative (élect.) / relative Dielektrizitätskonstante
diélectromètre *m* (élect.) / Dielektrometer *n*
diène *m* (chim.) / Dien, Diolefin *n* à **base de** ~ (chim.) / dienhaltig *adj* ~ *m* **conjugué** / konjugiertes Dien
diergol *m*, biergol *m* (astronaut.) / Biergol *n*, Zweifachtreibstoff *m*
dièse *m*, signe *m* dièse (inform.) / Nummernzeichen *n* ~, double croix *f* (impr.) / doppeltes Kreuz
diésél... / Diesel..., diesel...
diésél-électrique *adj* / dieselelektrisch
diésél-hydraulique *adj* (méc.) / dieselhydraulisch *adj*
diésélisation *f* (ch. de f.) / Verdieselung *f*, Umstellung *f* auf Dieselmotorbetrieb, Ausrüstung *f* mit Diesellokomotiven
diéséliser *vt* (ch. de f.) / auf Dieselmotorbetrieb umstellen, verdieseln *vt*
diéséliste *m* (méc.) / Dieselmechaniker *m*
diésél-mécanique *adj* / dieselmechanisch *adj*
diésér *vt*, élever d'un demi-ton (acoust.) / um einen halben Ton erhöhen
diésis *m*, double croix *f* (impr.) / Doppelkreuz *n*
diester *m **malonique** (chim.) / Malonester *m*, Malonsäurediäthylester *m*
diestérase *f* (chim.) / Diesterase *f*
diététicien *m*, nutritionniste *m* (méd.) / Ernährungsfachmann *m*
diététique *adj* / Diät... ~ *f*, nutrition *f* (méd.) / Ernährungswissenschaft *f*, -lehre *f*, -kunde *f*
diéthanolamine *m* (chim.) / Diethanolamin *n*
diéthylamine *f* (chim.) / Diethylamin *n*
diéthylcarbinol *m* (chim.) / Diethylcarbinol *n*
diéthylcarbonate *m* (chim.) / Diethylcarbonat *n*
diéthylidiphényluréf *f* (stabilisateur de poudres) (chim.) / Diethylidiphenylharbstoff *m*
diéthylénedioxyde *m*, dioxanne *m* (chim.) / Dioxan (Lösemittel), Diethylenedioxyd *n*
diéthyléneglycol *m* (chim.) / Diethylenglykol *n*
diéthyléter *m*, éther *m* éthylique, éther *m* ordinaire (chim.) / Diethyläther *m*, Diethylether *m**

diéthylpyrocarbonate *m* (chim.) / Pyrokohlensäurediäthylester *m*
diève *f*, dief *m* (géol.) / bläulich graue, wasserdichte Tonschicht
différé *adj*, retardé / verzögert *adj*, Verzögerungs..., retardiert ~ (télécom.) / zurückgestellt *adj* (Anmeldung) ~ *m* (électron.) / Aufzeichnung *f* (in), Ggs.: Live-Sendung, in einer Aufzeichnung ~ **en** ~ / zwischengespeichert *adj* (Radio), nicht-live
différence *f* / Differenz *f*, Unterschied *m*, Verschiedenheit *f* ~, divergence *f*, écart *m* / Abweichung *f* ~, inégalité *f*, disparité *f* / Ungleichheit *f* ~ (stat.) / Streubreite *f* à **la** ~ [de], au contraire [de] / im Gegensatz [zu] ~ *f* **d'abscisses de deux points** (math.) / Abszissendifferenz *f* zweier Punkte ~ **d'altitude**, différence *f* de niveau, différence *f* de ou en hauteur (géogr.) / Höhenunterschied *m* ~ **d'altitude**, différence *f* de niveau, dénivellation *f*, dénivellement *m* (arp.) / Niveauunterschied *m* ~ **d'altitude** (nivellement barométrique) (aéron.) / barometrische Höhenstufe ~ **d'altitude relative** (aéron.) / D-Wert *m* ~ **angulaire du déport** (aéron.) / Misspeilung *f* (Propeller) ~ **des chemins** (opt.) / Gangunterschied *m* ~ **chromatique**, différence *f* des couleurs (électron.) / Farbabstand *m* ~ **de corps** (impr.) / Schriftgradunterschied *m* ~ **des couleurs**, différence *f* chromatique (électron.) / Farbabstand *m* ~ **de couplage** (ultrasons) / Ankopplungsunterschied *m* ~ **de deux ensembles** (math.) / Differenzmenge *f* ~ **de deux niveaux**, hauteur *f* de la chute d'eau (hydrol.) / [nutzbares] Gefälle ~ **d'efficacité** (chim.) / Wirkungsunterschied *m* ~ **de ou en hauteur**, différence *f* de niveau, différence *f* d'altitude / Höhenunterschied *m* ~ **d'inclinaison** (arp.) / Neigungsunterschied *m* ~ **d'inventaire**, DI (nucl.) / nicht nachgewiesenes Material ~ **des longitudes** (géogr.) / Längenunterschied *m* ~ **de longueurs** (math.) / Längenunterschied *m*, Längendifferenz *f* ~ **de niveau**, différence *f* de ou en hauteur, différence *f* d'altitude (géogr.) / Höhenunterschied *m* ~ **de niveau**, différence *f* d'altitude, dénivellation *f*, dénivellement *m* (arp.) / Niveauunterschied *m* ~ **de niveaux** (régul.) / Sprungwert *m* ~ **de niveau de tension** (électr.) / Spannungspegelabstand *m* ~ **d'ordonnée** (math.) / Ordinatenabstand *m*, -différence *f* ~ **de phase**, déphasage *m* (électr.) / Phasendifferenz *f*, Phasenunterschied *m*, Phasengleichheit *f* ~ **de phase spatiale** / Phasendifferenz *f* (Antenne) ~ **en plus**, excédent *m* (organ.) / Mehrbetrag, Überschuss *m*, Plusdifferenz *f* ~ **de potentiel**, d.d.p. (électr.) / Potentialunterschied *m*, Potentialdifferenz *f*, Potentialverlauf *m*, Potentialgefälle *n*, Spannungsunterschied *m*, -différence *f* ~ **de potentiel**, tension *f*, d.d.p. (électr.) / Stromspannung *f* ~ **de potentiel magnétique**, tension *f* magnétique (électr.) / magnetische Spannung, Durchflutung *f* ~ **de potentiel entre les segments**, tension *f* entre lames (électr.) / Lamellenspannung *f* ~ **de pression**, gradient *m* de pression / Druckgefälle *n* (zw. Ansaugrohr u. Auslasskanal) ~ **de pression** (phys.) / Druckunterschied *m*, Druckgefälle *n*, Druckabweichung *f* ~ **entre rayon du noyau et rayon du flanc** (méc.) / Differenz *f* zwischen Flanken- u. Kernradius (Bolzen), zwischen Flanken- u. Gewinderadius (Mutter) ~ **de relèvement** (électron.) / Streuung *f* einer Peilung ~ **de retour** (régul.) / Rückfuhrdifferenz *f* ~ **significative** (stat.) / Signifikanz *f*, signifikanter Unterschied ~ **de solubilité** (chim.) / Löslichkeitsunterschied *m* ~ **de température moyenne** (météo, phys.) / mittlere Temperaturdifferenz ~ **de temps** (phys.) / Zeitunterschied *m* ~ **de temps écoulé entre l'émission et la réception des signaux** (de plusieurs satellites) / Laufzeitunterschied *m* (GPS-Empfänger berechnet den Laufzeitunterschied zw. den Signalen der verschiedenen Satelliten) ~ **de tension**, différence *f* de potentiel (électr.) / Spannungsdifferenz *f* ~ **de tension électromotrice** (électr.) / elektromotorische Potentialdifferenz ~ **de torsion**, erreur *f* de torsion (tiss.) / Drehungsfehler *m*
différenciabilité (math.) / Differenzierbarkeit *f*
différenciable *adj*, discernable, distinguable / unterscheidbar *adj*, differenzierbar
différenciateur *adj* (électron.) / differenzierend
différenciation *f* (math.) / Differentiation *f*, Differenzierung *f* ~ **par rapport au temps [dans le domaine du temps]** (phys.) / Differentiation *f* nach der Zeit [im Originalbereich]
différencié *adj* [par], différent [en], discriminatoire / unterschiedlich *adj* [in, durch]
différencier *vt*, dériver (math.) / differenzieren *vt*, ableiten ~, établir une distinction entre ... et... / differenzieren *vt*, unterscheiden ~ (se) / abweichen, sich unterscheiden
différent *adj*, divergent / abweichend *adj*, verschieden ~ / ungleich *adj*, verschieden ~, inégal / ungleichförmig, unterschiedlich ~, individuel, divers / Einzel... ~ **de zéro** (math.) / ungleich Null
différentiel *adj* / differentiell *adj*, differenzierend ~, anticomposé (électr.) / Nichtverbund..., Differential... ~ *m* (auto) / Ausgleichsgetriebe, Differentialgetriebe *n*, Differential *n*, Differenzial *n* ~ **autobloquant** (auto) / selbsttätige Ausgleichssperre ~ **autobloquant** (auto) / Selbstsperrdifferential *n*, Sperrdifferential *n* ~ à **blocaje**, différentiel *m* à verrouillage, différentiel *m* autobloquant (auto) / Sperrdifferential, Sperrausgleichsgetriebe *n* (DIN) ~ à **blocaje mécanique** (auto) / schaltbare Ausgleichssperre ~ **de la boîte de transfert** (auto) / Ausgleich *m* im Verteilergetriebe ~ **central** (auto) / Mittendifferential *n* ~ **central** (auto) / zentrales Ausgleichsgetriebe ~ **central à pignons coniques** (auto) / Kegelrad-Mittendifferential *n* ~ **central à pignons en couronne** (auto) / Kronenradifferential *n* ~ **droit** (auto) / Stirnrad-Ausgleichsgetriebe *n*, -Differential *n* ~ **électronique autobloquant** (auto) / elektronische Differentialssperre (EDS) ~ **de l'essieu arrière** (auto) / Hinterachsdifferential *n* ~ **des essieux avant et arrière** (auto) / vorderes und hinteres Ausgleichsgetriebe ~ à **glissement limité** (auto) / CSD-Kupplung *f* ~ **de manœuvre** (méc.) / Steuerdifferential *n* ~ **répartiteur** (du couple) (auto) / Verteilerdifferential *n* ~ à **roues coniques** (auto) / Kegelradifferential *n* ~ **Torsen** (sensible au couple) (auto) / Torsen-Differential *n* (Torque Sensing, drehmomentführend) ~ à **verrouillage**, différentiel *m* à blocaje, différentiel *m* autobloquant

(auto) / Sperrdifferential, Sperrausgleichgetriebe *n* (DIN) // ~ à vis sans fin (auto) / Schneckenrad-Ausgleichsgetriebe *n*
différentielle *f.* quantité *f* différentielle, dérivée *f* (math.) / Differential *n*, Ableitung *f* // ~ **exacte**, différentielle *f* totale (math.) / vollständiges o. totales Differential // ~ **totale** (math.) / totales Differential, vollständiges Differential
différer *vt*, ajourner, remettre (organ.) / aufschieben *vt*, hinausschieben, zeitlich verschieben, zeitlich verlegen, verzögern // ~ *vi*, être différent / abweichen *vi*, verschieden sein, sich unterscheiden, differieren // ~ (math.) / ungleich ausfallen // ~ **en phase** (électr.) / ungleiche Phase haben
difficile à éteindre (incend.) / schwer löschar *adj* // ~ à lire, difficilement lisible (électron.) / schlecht [ab]lesbar // ~ à utiliser, peu convivial (inform.) / anwenderfeindlich *adj*
difficilement fusible, à point de fusion élevé (métall.) / schwerschmelzend *adj* // ~ **inflammable**, peu inflammable (chim.) / schwer entflammbar // ~ **lisible**, difficile à lire (électron.) / schlecht [ab]lesbar
difficulté *f* Schwierigkeit *f* // ~ **d'audition**, mauvaise audition *f* (télécom.) / schlechte Verständigung // ~ **s f pl initiales de production** (organ.) / Anlaufschwierigkeiten *f pl* // ~ **f insoupçonnée**, obstacle *m* imprévu / versteckte Schwierigkeit, "Haken" *m*
diffuence *f* (géol., météo) / Diffuenz, Gabelung *f*
diffuser *vi* / sich verbreiten, zerfließen *vi*
diffractant *adj*, diffringent (phys.) / beugend *adj*, ablenkend
diffracter *vt* (opt.) / ablenken *vt*, beugen, biegen
diffraction *f* (phys.) / Diffraction, Beugung *f* // ~ **de Bragg** (opt.) / Bragg-Beugung *f* // ~ **en champ proche**, diffraction *f* de Fresnel (opt.) / Nahfeldbeugung *f* // ~ **diffusive** (phys.) / Diffaktionsstreuung *f* // ~ **par effet de bord** (opt.) / Kantenbrechung *f* // ~ **d'électrons** (nucl.) / Elektronenbeugung *f* // ~ **des électrons lents** (phys.) / Beugung *f* langsamer Elektronen // ~ **électrostatique** (électron.) / elektrostatische Beugung (Kath.Röhre) // ~ **de Fraunhofer**, diffraction *f* à l'infini (phys.) / Fraunhofersche Beugungserscheinung // ~ **de Fresnel**, diffraction *f* en champ proche (opt.) / Fresnelsche Beugungserscheinung *f*, Nahfeldbeugung *f* // ~ **à l'infini**, diffraction *f* de Fraunhofer (phys.) / Fraunhofersche Beugungserscheinung // ~ **de la lumière** (phys.) / Lichtbeugung *f* // ~ **de neutrons** (nucl.) / Neutronenbeugung *f* // ~ **aux petits angles**, diffraction *f* rasante (opt.) / Kleinwinkelbeugung *f* // ~ **d'un point** (laser) / Beugungsbild *n* eines Punktes // ~ **par poudre** (phys.) / Pulverbeugung *f* // ~ **rasante**, diffraction *f* aux petits angles (opt.) / Kleinwinkelbeugung *f* // ~ **du son** (ultrasons) / Schallbeugung *f*
diffractionographie *f* électronique (phys.) / Elektronendiffraktographie *f*
diffractomètre *m* (phys.) / Beugungsmesser *m*
diffractionométrie *f*, analyse *f* par diffraction (métrol.) / Beugungsanalyse *f* // ~ à rayons X pour les substances pulvérulentes (phys.) / Pulverdiffraktometrie *f*
diffringent *adj*, diffractant (phys.) / beugend *adj*, ablenkend
diffus *adj*, dispersé / diffus *adj*, zerstreut // ~, flou, vague / unklar *adj*, verschwommen // **son m** ~ (acoust.) / diffuser Schall
diffusant *adj*, dispersant la lumière, diffuseur *m* (opt.) / lichtstreuend *adj*
diffusé *adj* (chim.) / diffundiert *adj* // ~ (acoust.) / Streu... // **être** ~ / gesendet werden (Radio)
diffuser *vt*, émettre (électron.) / senden *vt*, übertragen *vt* // ~, répandre (phys.) / ausbreiten *vt*, verbreiten // ~, disperser (phys.) / zerstreuen *vt* // ~ *vi*, éparpiller (s'), répandre (se), diffuser (se) / streuen *vi*, sich verbreiten // ~, diffuser (se) (chim., phys.) / diffundieren *vt* [vi] (in + Akk., z.B. in die Oberfläche diffundieren), durchdringen // ~ **par gicleur**, atomiser (chim.) / verdüsen *vt* // ~ à l'intérieur (chim.) / eindiffundieren *vi* // ~ **depuis un satellite**, arroser depuis un satellite / hinter einem Satelliten abstrahlen
diffuseur *adj*, dispersant la lumière, diffusant (opt.) / lichtstreuend *adj* // ~ *m* (opt.) / Streukörper *m*, Diffusor *m* // ~, atomiseur *m*, pulverisateur *m*, brumisateur *m* / Zerstäuber *m* (Flüssigkeit) // ~, sortie *f*, cheminée *f* d'évasée / Luftauslass *m* (Ventilator), -austrittsseite *f* // ~ (nucl.) / Streuer *m* // ~, verre *m* diffusant (auto) / Streuscheibe *f* (Scheinwerfer) // ~, écran *m* diffuseur (électr.) / Leuchtschale *f* // ~, aube *f* directrice (méc.) / Leitrad (Kreiselpumpe), Leitradschaukel *f* // ~, champignon *m* de pulvérisateur, cône *m* de pulvérisateur / Zerstäuberkegel *m* // ~ (fonder.) / Verteilerzapfen *m* // ~, venturi *m* (auto) / Lufttrichter *m* (Vergaser) // ~, conque *f* (mot.) / Diffusor, Ausströmräum *m* (Sicherheitsventil) // ~ (soufflerie), ventilateur *m* à hélice, soufflerie à hélice / Diffusor *m*, Schraubengebläse *n* // ~ (acc. par pompe) / Umlenker *m* (Pumpspeicher) // ~ **agissant par réflexion** (pap.) / Reflexions-Diffusor *m* // ~ **d'air** (auto) / Luftverteiler, -diffusor *m* // ~ **d'air à tourbillonnement** (constr.) / Luftwirbler *m* // ~ à **cornet parabolique**, antenne *f* à cornet parabolique / Hornparabolstrahler *m* (Antenne), Hognhorn *n* // ~ **dipolaire**, réseau *m* vertical de dipôles (électron.) / Dipolstrahler *m* // ~ à **infrarouge**, émetteur *m* à rayons infrarouges (électron., phys.) / Infrarotstrahler *m* // ~ **de lumière** (électr.) / Lichtverteilungsschirm *m* // ~ **multiple de son** (électron.) / Vielfachwiedergabegerät *m* // ~ **parfait** (opt.) / vollkommen mattweiße Fläche // ~ à **plaques** (p.ex. dans les bassins de régulation, apport d'oxygène dans les bassins d'activation, aération) (écol.) / Plattenbelüfter *m* // ~ **plastique** (auto) / Leuchtenfenster *n* // ~ **de projecteur** (auto) / Streuscheibe *f* des Scheinwerfers // ~ **de sablière**, sablière *f* (ch. de f.) / Sandstreuer *m*, -streurichtung *f* // ~ **du surcompresseur** (mot.) / Leitrad *n* des Aufladagebläses // ~ **variable** (opt.) / Softvorsatz *m*, Weichzeichnerlinse *f*
diffusibilité *f* / Diffusionsvermögen *n*
diffusible *adj* (chim.) / diffusibel *adj*, diffundierbar
diffusionomètre *m* (phys.) / Diffusionsmesser *m*
diffusion *f* (nucl.) / Streueffekt *m*, Streuung *f*, Scattering *n* // ~, émission *f*, transmission *f*, radiodiffusion *f* (électron.) / Sendung *f* // ~, effusion *f* (phys.) / Diffusion, Diffusionsvorgang *m*, Ausbreitung *f*, Verbreitung *f*, Verbreiten *n* // ~ (inform.) / Rundruf *m*, Senden *n* an mehrere Terminals // ~ **accélétratrice** (nucl.) / Aufwärtsstreuung *f* // ~ **vers l'arrière**, rétrodiffusion *f* (nucl., opt.) / Rückstreuung *f* // ~ **en avant** (nucl.) / Vorwärtsstreuung *f* // ~ **de Brillouin**, dispersion *f* de Brillouin /

Brillouin-Streuung *f* (Laser, Plasma) // ~ **cohérente** (nucl.) / kohärente Streuung // ~ **Compton**, dispersion *f* de Compton (nucl.) / Compton-Streuung *f* // ~ **continue** (sucr.) / kontinuierliche Diffusion // ~ **continue de musique douce d'ambiance** (électron.) / Musikkberieselung *f* // ~ **dans des corps solides** (phys.) / Diffusion *f* durch Feststoffe // ~ **due à la distance** (phys.) / Entfernungs-Streuung *f* // ~ **de données**, communication *f* de données (inform.) / Übermittlung *f* von Daten // ~ **d'échange de charge** (nucl.) / Umladungsstreuung *f* // ~ **élastique** (nucl.) / elastische Streuung, Rayleigh[sche] Streustrahlung (o. Streuung) // ~ **d'électrons** (phys.) / Elektronenstreuung *f* // ~ **électron-électron** (phys.) / Elektron-Elektron-Streuung *f* // ~ **à l'état solide** (chim.) / Festkörper-Diffusion *f* // ~ **gazeuse**, procédé *m* de séparation par diffusion gazeuse (nucl.) / Gasdiffusionsverfahren *n* // ~ **d'impureté** (semi-cond.) / Eindiffundieren *n* von Fremdatomen // ~ **incohérente** (nucl.) / inkohärente Streuung // ~ **inélastique** (nucl.) / unelastische Streuung // ~ **inélastique thermique** (nucl.) / unelastische Streuung thermionischer Neutronen // ~ **d'information** (inform.) / Rundschreibsystem *n* // ~ **intergranulaire** (métall.) / Korngrenzen-Diffusion *f* // ~ **d'isolement** (semi-cond.) / Trenndiffusion *f*, Isolier-Diffusion *f* // ~ **de Klein et Nishina**, formule *f* de Klein et Nishina (phys.) / Klein-Nishina-Streuung *f* // ~ **de liquides** (phys.) / Diffusion *f* (Flüssigk.), Austausch *m* // ~ **locale** (électron.) / Nahstreuung *f* // ~ **de la lumière**, dispersion *f* de la lumière (opt.) / Lichtstreuung *f*, Streulicht *n* // ~ **de la lumière laser** (électron.) / Laserlichtstreuung *f* // ~ **multiple** (nucl., télécom.) / Mehrfachstreuung *f*, mehrfache Streuung // ~ **des neutrons** (nucl.) / Neutronendiffusion *f* // ~ **d'ombre** (phys.) / Schattenstreuung *f* // ~ **photon-photon** (phys.) / Photon-Photon-Streuung *f* // ~ **des porteurs de charge** (semi-cond.) / Ladungsträgerdiffusion *f*, Trägerdiffusion *f* // ~ **potentielle** (nucl.) / Potentialstreuung *f*, Kernpotentialstreuung *f* // ~ **proton-proton** (nucl.) / Proton-Proton-Streuung *f* // ~ **Raman** (opt.) / Raman-Streuung *f* (Spektroskopie) // ~ **de Rayleigh**, diffusion *f* élastique (phys.) / Rayleigh[sche] Streustrahlung *f*, Rayleigh[sche] Streuung // ~ **par résonance** (nucl.) / Resonanzstreuung *f* // ~ **en retour** (chim.) / Rückdiffusion *f* // ~ **de Rutherford** (nucl.) / Rutherford-Streuung *f* // ~ **simple** (nucl.) / Einfachstreuung *f* // ~ **superficielle** (électron.) / Oberflächendiffusion *f* // ~ **thermique**, thermodiffusion *f* (phys.) / Thermodiffusion *f* (Vakuum), thermische Diffusion // ~ **thermique**, procédé *m* de la diffusion thermique (nucl.) / Thermodiffusionsverfahren *n* // ~ **thermochimique** (chim.) / thermochemische Diffusion // ~ **de Thomson** (nucl.) / Thomsonstreuung *f* // ~ **des tourbillons**, diffusion *f* turbulente, diffusion *f* virtuelle (phys.) / Wirbeldiffusion *f*, turbulente Diffusion // ~ **transitoire** (semi-cond.) / Übergangsstrahlung *f* // ~ **troposphérique**, propagation *f* troposphérique (électron.) / Streuungsbreitung *f*, Überhorizont-Streuung *f* // ~ **en tube [vertical]** (sucr.) / Turmdiffusion *f* // ~ **turbulente**, diffusion *f* des tourbillons, diffusion *f* virtuelle (phys.) / Wirbeldiffusion *f*, turbulente Diffusion // ~ **par tuyères**, procédé *m* de diffusion par tuyères (nucl.) / Trenndüsenverfahren *n* // ~ **des vacances** (semi-cond.) / Leerstellendiffusion *f* // ~ **de vapeur** (phys.) / Dampfdiffusion *f* // ~ **virtuelle**, diffusion *f* turbulente, diffusion *f* des tourbillons (phys.) / Wirbeldiffusion *f*, turbulente Diffusion // ~ **en volume** (phys.) / Volumenstreuung *f*
diffusité *f* (acoust.) / Diffusität *f*
diffusivité *f* (phys.) / Ausbreitungsvermögen *n* (Wärme) // ~ (chim.) / Diffusionskoeffizient *m* // ~ **thermique** (phys.) / Wärmeleitzahl, -leitfähigkeit *f* (Leitfähigkeit dividiert durch das Produkt von spez. Wärme mal Dichte, Temperaturleitzahl *f*)
difluorodichlorométhane *m*, Fréon *m* (chim.) / Difluordichlormethan *n*, F 12 n, Frigen *n*, Freon *n*
diformate *m* d'aluminium (chim.) / Aluminium[hydroxid]diforamat *n*
digénite *f* (minéral.) / Digenit, Kupferglanz *m*
digérer *m* (produit), digestion *f* (action) (pharm.) / Digestion *f*, Auszug *m*
digérer *vt*, mettre en digestion (chim.) / digerieren *vt*, auslaugen // ~ (pap.) / aufschließen // **facile** à ~, digestible, digeste (alim.) / verdaulich *adj*, bekömmlich // **faire** ~ (chim.) / bei langsamem Feuer kochen, digerieren
digestat *m* (écol.) / Gärgut *n* (Biogas)
digesté *adj*, digestible, facile à digérer (alim.) / verdaulich *adj*, bekömmlich
digesté *m* (pharm.) / Extrakt
digesteur *m* (chim., écol.) / Gärapparat *m* (zur anaerobischen Gärung der Biomasse), Fermenter *m* // ~ (écol.) / Digerierapparat *m* (Klägrube) // ~, autoclave *m* (brasser.) / Digestor *m* // ~, marmite *f* de Papin (phys.) / Papinscher Topf *m* // ~ **biologique séquentiel**, digesteur *m* à mélange séquentiel, Sequencing Batch Reactor (écol.) / Belebtschlammanlage *f* im Aufstaubetrieb // ~ **de boues** / Schlammfaulanlage *f* (Abwasser), Schlammfaulraum *m*, Faulbecken *n* // ~ **horizontal** (écol.) / Horizontalfermenter *m* // ~ **infiniment mélangé**, CSTR (Continuously Stirred Tank Reactor) (écol.) / kontinuierlich betriebener Rührkessel mit vollständiger Durchmischung // ~ à **pression**, autoclave *m* (pap.) / Druckkocher, -kessel *m* // ~ à **production de biogaz** / Biogasfermenter *m* // ~ **vertical** (écol.) / Vertikalfermenter *m*
digestible *adj*, digeste, facile à digérer (alim.) / verdaulich *adj*, bekömmlich
digestif *adj* (alim.) / bekömmlich *adj*, verdauungsfördernd
digestion *f* (écol.) / Digerieren *n* (Klägrube) // ~ (pap.) / Aufschluss *m* // **mettre en** ~, digérer (chim.) / digerieren *vt*, auslaugen // ~ **f de boue** / Schlamm[aus]faulung, Schlammfaulung *f*, -zersetzung *f*, Ausfaulen *n* (Abwasser)
digiscope *m* (électron.) / Digiskop *n*, digitales Oszilloskop
digitaline *f* (chim.) / Digitalin *n*
digitaliseur *m*, numériseur *m* (électron.) / Digitalisierer *m*
digitation *f* (métall.) / Fingerbildung *f*
digitonine *f* (chim.) / Digitonin *n*
digression *f* (astron.) / Elongation *f* der inneren Planeten
digue *f* (hydrol.) / Deich *m*, Damm *m* // ~ (hydrol.) / Hafendamm *m*, Mole *f* // ~, endiguement *m*, remblai *m* (hydrol.) / Aufschüttung *f* // ~ **d'appui** (hydrol.) / Binnendeich *m* // ~ **avancée** (hydrol.) / Vordamm, -deich *m* // ~

de barrage, batardeau *m* (hydrol.) / Fangdamm *m*, -bühne *f*, Sperrwerk *n* ll ~ **de bordage**, digue *f* submersible, digue *f* déversoir (hydrol.) / Sommerdeich *m* ll ~ **à caisson**, batardeau-caisson *m*, batardeau *m* à double encoffrement (hydrol.) / Kasten[fang]damm *m*, Kofferdamm *m* ll ~ **de canal** (hydrol.) / Kanaldamm *m* ll ~ **cloisonnée** (hydrol.) / Kammerdeich *m* ll ~ **contre les eaux d'infiltration** (hydrol.) / Qualmdeich *m*, Quelldeich *m* ll ~ **contre les eaux souterraines**, digue *f* contre la remontée de la nappe phréatique (hydrol.) / Kuverdeich *m*, Schlossdeich *m* ll ~ **de crue**, digue *f* de protection contre les crues (hydrol.) / Hochwasserdeich *m*, -damm *m* ll ~ **en demi-lune** (hydrol.) / Kesseldeich, Überdeich *m*, Kesselsiel *n* ll ~ **à déversoir**, barrage-déversoir *m* (constr., hydrol.) / Überlaufdeich *m* ll ~ **déversoir**, digue *f* submersible, digue *f* de bordage (hydrol.) / Sommerdeich *m* ll ~ **dormante** (hydrol.) / Schlafdeich *m* ll ~ **écartée** (hydrol.) / Sicherheitsdeich *m*, Schlafdeich *m* ll ~ **s f pl et écluses-régulateurs d'irrigation** (hydrol.) / Regulierdämme *m pl* und Schleusen zum Bewässern ll ~ **f en fascines**, digue *f* saucisse (hydrol.) / Faschinendamm *m*, Wurstdamm *m* ll ~ **de fermeture** (hydrol.) / Abschlussdeich *m* ll ~ **formée de deux rangées de pieux**, barrage *m* en palplanches (hydrol.) / Kripenwehr *n* ll ~ **d'hiver** (hydrol.) / Banndeich *m*, Winterdeich *m* ll ~ **insubmersible** (hydrol.) / Winterdeich *m* ll ~ **longitudinale** (hydrol.) / Längsdamm *m* ll ~ **de mer** (hydrol.) / Seedeich *m* ll ~ **de pierres**, chaussée *f* de pierres (hydrol.) / Steindamm *m*, Deich *m* ll ~ **de protection** (hydrol.) / Absperrdamm *m*, Uferschutzdamm *m*, Schutzdamm *m*, Schutzdeich *m* ll ~ **de protection contre les crues**, digue *f* de crue (hydrol.) / Hochwasserdeich *m*, -damm *m* ll ~ **de protection contre les eaux souterraines** (hydrol.) / Schlossdeich *m*, Kuverdeich *m* ll ~ **de protection des rives** (hydrol.) / Uferschutzdamm *m* ll ~ **remblayée hydrauliquement** (constr.) / aufgespülter Damm ll ~ **f contre la remontée de la nappe phréatique**, digue *f* contre les eaux souterraines (hydrol.) / Kuverdeich *m*, Schlossdeich *m* ll ~ **de retenue**, barrage *m*, mur *m* de barrage (hydrol.) / Sperrdamm *m*, Sperre *f*, Staudamm *m* ll ~ **de retenue**, digue *f* de sécurité (hydrol.) / Rückstaudamm *m* (DIN) ll ~ **pour la retenue de limon**, endiguement *m* (hydrol.) / Lahnung *f* (Landgewinnung) ll ~ **sauçisse**, digue *f* en fascines (hydrol.) / Faschinendamm *m*, Wurstdamm *m* ll ~ **de sécurité**, digue *f* de retenue (hydrol.) / Rückstaudamm (DIN) ll ~ **séparant deux bassins** / Zunge *f* (Hafen) ll ~ **servant au passage**, chaussée *f* (trafic) / Damm *m*, Straßendamm *m* ll ~ **submersible**, digue *f* déversoir, digue *f* de bordage (hydrol.) / Sommerdeich *m* ll ~ **de sûreté** (hydrol.) / Sturmdeich *m* ll ~ **d'un terrain limoneux** (hydrol.) / Schlickdeich, -fänger *m* ll ~ **de terre**, barrage *m* de terre (hydrol.) / Erddamm *m* ll ~ **transversale**, bras *m* de digue (hydrol.) / Flügeldeich *m*, Leit-, Schenkeldeich *m* ll ~ **de vallée**, barrage *m* (hydrol.) / Talsperre, Sperrmauer *f*

digue-réservoir *f* (hydrol.) / Rückhaltewehr *n* (für Regulierung), Stauwehr *n*

dihexaèdre *m*, pyramide *f* dodécaédrique (math.) / sechsseitige Doppelpyramide

diholosite *m*, disaccharide *m* (chim.) / Biöse *f*, Disaccharid *n*

dihydrate *f* (minéral.) / Dihydrat *m* (Phosphorkupfererz)

dihydroresorcinol *m* (chim.) / Dihydroresorcinol *n*

dihydroxy-2,6-purine *f*, xanthine *f* (chim.) / Xanthin *n*, Dihydroxy-2,6-Purin *n*

dihydroxyphenylalanine *f*, dopa *f* (chim.) / Dihydroxyphenylalanin *n*, Dopa

diisocyanate m diphenylméthane (chim.) / MDI *n*, Diisocyanatodiphenylmethan *n* ll ~ **de toluylène** (chim.) / Toluoldiisocyanat *n*, TDI *n*

dike *m* annulaire, dyke *m* annulaire, filon *m* annulaire (géol.) / Ringintrusion *f*, -gang *m*

dilatabilité *f* (phys.) / Ausdehnbarkeit *f* (eindimensional), Dehnbarkeit *f*

dilatable *adj* (métall.) / durch Wärme dehnbar

dilatance *f* (phys.) / Volumenänderung *f* durch Scherung (Plast, Rheologie), Dilatanz *f*, Kelvin-Effekt

dilatation *f*, allongement *m* (phys.) / Längung, Wärmedehnung *f*, Dehnung *f* ll ~ (céram.) / Wachsen *n* ll ~ **cubique** (phys.) / Volumenausdehnung *f* ll ~ **de cuisson** (céram.) / Brennwaschen *n* (Ziegl.) ll ~ **dirigée** (fonder.) / gelenkte Ausdehnung ll ~ **linéaire**, allongement *m* longitudinal (phys.) / Längsdehnung, lineare Ausdehnung *f* ll ~ **des sables** (fonder.) / Sandausdehnungsfehler *m* ll ~ **superficielle** (phys.) / Oberflächenausdehnung *f*, Vergrößerung *f* des Volumens ll ~ **du tambour** / Trommeldehnung *f* (Bremse) ll ~ **du temps** (phys.) / Zeitdilatation *f* ll ~ **thermique** (phys.) / Wärmeausdehnung *f*, thermische Ausdehnung ll ~ **transversale**, allongement *m* transversal (phys.) / Querdehnung *f* ll ~ **[ultérieure]**, postdilatation *f* (céram.) / Nachwachsen *n*, NW

dilaté *adj* (pneu) / gewachsen *adj*

dilater *vt* / ausdehnen *vt*, durch Wärme dehnen ll ~, répandre, étendre / ausbreiten *vt*, verstreichen ll ~ (se) / aufgehen, größer werden, [nach außen] weiter werden ll ~ (se) (phys.) / sich ausdehnen ll ~ (se), gonfler (se), enfler / schwellen *vi*, anschwellen

dilatomètre *m* (phys.) / Dilatometer *m*, Wärmeausdehnungsmesser *m*, Dehnungsmesser *m* ll ~ **à rayures** (instr.) / Ritzelehnmesser *m* ll ~ **de trempe** (métall.) / Abschreckdilatometer *n*

dilatométrie *f* (phys.) / Wärmeausdehnungsmessung *f*, Dilatometrie *f*

dilatométrique *adj* (chim.) / dilatometrisch *adj*

dilaurate *m* de dibutylétain (chim.) / Dibutylzinn-Dilaurat *n*

dilemme *m*, disjonction *f*, OU-exclusif *m* (inform.) / Antivalenz *f*, exklusives ODER

diluabilité (chim.) / Verdünnbarkeit *f*

diluable *adj*, délayable (chim.) / verdünnbar *adj* ll ~ **dans l'eau** (chim.) / wasserverdünbar *adj*

diluant *m*, délayant *m* (chim.) / Streckmittel *n*, Streck[ungs]mittel *n*, Verdünner *m* ll ~ (peint.) / Füller *m* (Lackindustrie), Verdünnungsmittel *n*, Verdünner *m* ll ~ (chim.) / Extender *m* (Elastomere) ll ~, flux *m* (pétr.) / Fluxmittel *n* ll ~ **pour laque**

cellulosique (chim., peint.) / Nitroverdünnung *f* ll ~ **pour solvants** (chim.) / Verschnittmittel *n* für Lösungsmittel (Farbe, lt DIN)

dilué *adj*, atténué (chim.) / verdünnt *adj* (Farb., Flüssig.), verdünnt, verschnitten ll ~, étendu (chim.) / schwach *adj* (Lösung), verdünnt ll

infinitement ~ (chim.) / unendlich verdünnt

diluer *vt*, étendre, délayer / abschwächen *vt*, schwächen, verwässern, verdünnen ll ~ (alim., chim.) / strecken *vt*, erstrecken, verdünnen ll ~ **un colorant** (color.) / nachstrecken

dilution *f* (chim.) / Verdünnen *n*, Konzentrationsverringerung *f* ll ~ (soud.) / Aufmischung *f* ll ~ **par cisaillement** / Scherentzähung *f* (Viskosität) ll ~ **de l'huile** (lubrification) (auto) / Ölverdünnung *f* ll ~ **de l'huile** (auto) / Schmierölverdünnung *f*, Ölverdünnung *f* ll ~ **de la fumée** (chim.) / Rauchverdünnung *f* ll ~ **m des mousses** (chim.) / Schaumverdünnung *f*

diluvial *adj* (géogr.) / diluvial *adj*

diluvium *m* (géol.) / Diluvium, (jetzt): Pleistozän *n*

dimension *f*, étendue *f* / Abmessung, Abmaß *n*, Ausmaß *n*, Maß *n*, Ausdehnung *f*, Größe *f*, Dimension *f* ll ~ (phys.) / Größenordnung, Dimension *f* ll ~, taille *f* (stat.) / Umfang *m* ll ~ **à zéro** / nulldimensional *adj* ll ~ **à plus de trois** ~ *s*, multidimensionnel / mehrdimensional *adj* ll ~ **quatre** ~ *s* / vierdimensional *adj* ll ~ **à s exactes**, à calibres exacts (méc.) / lehrenhaltig *adj* ll ~ **à trois** ~ *s*, tridimensionnel (math.) / dreidimensional *adj* ll ~ **à une** ~ (math.) / eindimensional *adj* ll **avoir des** ~ *s*, mesurer / messen *vi*, Abmessungen haben ll **ayant les** ~ *s* prescrites, à dimensions exactes (méc.) / maßgerecht *adj*, -haltig ll **de même** ~, égal (math.) / gleich (in Abmessungen) ll **être à la** ~ **de** / etw. (Dat.) angemessen sein ll **n'ayant pas les** ~ *s* prescrites (méc.) / nicht maßhaltig sein ll **prendre les** ~ *s*, relever les cotes / maßnehmen *vt*, abmessen ll ~ **à s exactes**, ayant les dimensions prescrites (méc.) / maßhaltig *adj* ll **sans** ~, adimensionnel (= rapport de deux grandeurs homogènes) (phys.) / dimensionslos *adj* ll **selon leurs** ~ *s* / nach ihren Größenklassen ll ~ **f absolue**, coordonnées *f pl* absolues (régul.) / Bezugsmaß *n* ll ~ **d'appellation** (constr.) / Nennmaß *n* ll ~ **après achèvement** (constr.) / Ausbaumaß *n* ll ~ **de l'arrondi d'une bague** (méc.) / Rundungsradius *m* eines Ringes ll ~ **de l'attache** (fonder.) / Anschnittabmessung *f* ll ~ **de base**, valeur *f* de consigne (mach.-out.) / Sollmaß *n* ll ~ **de base** (constr.) / Grundmaß *n* (von Außenkante-Wand des Gebäudes bis zur Firstmitte des Profils) ll ~ **brute**, cote *f* initiale (mach.-out.) / Rohmaß *n* ll ~ **brute d'étréage** (métall.) / Ziehrohmaß *n* ll ~ **du calibre** (méc.) / Lehrenmaß *n* ll ~ **du champ d'image** (ciné.) / Bildgröße *f* ll ~ **clé**, dimension *f* déterminante / maßgebende Abmessung ll ~ **de cœur** (opt.) / Kernabmessung *f* ll ~ **de comparaison** (dess.) / Vergleichsmaß *n* ll ~ **de coordination** (constr.) / Koordinierungsmaß *n* ll ~ **s f pl de copeaux** (mach.-out.) / Spangrößen, Spanabmessungen *f pl* ll ~ **f cotée**, cote *f* inscrite (dess.) / eingezeichnetes Maß, eingetragenes Maß, Maßbezeichnung *f* ll ~ **en coupe transversale** (méc.) / Querschnittsabmessung, -dimension *f* ll ~ **critique**, côté *m* large (guide ond.) / kritische Abmessung ll ~ **du défaut**, taille *f* du défaut (essai mat.) / Fehlergröße *f* ll ~ **déterminante**, dimension *f* clé / maßgebende Abmessung ll ~ **effective**, cote *f* réelle, cote *f* effective (méc.) / Istmaß *n*, Effektivmaß *n* ll ~ **d'encombrement**, dimension *f* hors-tout (méc.) / Außenmaß *n* ll ~ **s f pl ergonomiques** / Körpermaße *n pl* ll ~ **f erronée** / Fehlabbildung *f* ll ~ **dans l'espace** (phys.) / räumliche Ausdehnung, Dimension *f* ll ~ **exigée des grains**, granulométrie *f* de consigne (min., prép.) / Sollkorn, Normalkorn *n* ll ~ **de l'exploitation**, taille *f* de l'exploitation, superficie *f* ou importance de l'exploitation / Betriebsgröße *f* ll ~ **extérieure** (méc.) / Außenabmessung *f* ll ~ **de fabrication** (constr.) / ausgeführtes Maß ll ~ **face-à-axe de robinetterie sans brides** (plomb.) / Baulänge *f* von Einschweißarmaturen ll ~ **face-à-face** (robinetterie) / Baulänge *f* (Armatur) ll ~ **du fil** (métall.) / Drahtabmessung *f* ll ~ **finale** / Fertigmaß *n* ll ~ **s f pl des forêts spécifiées en lettres** (outil) / Bohrerabmessungen *f pl* in Buchstaben ll ~ **s générales** / allgemeine Abmessungen *f pl* ll ~ **f de goutte** / Tropfengröße *f* ll ~ **des grains** (meulage) / Körnungsnummer *f* ll ~ **s f pl hors-tout** (navig.) / größte Abmessungen *f pl* ll ~ **f hors-tout**, dimension *f* d'encombrement (méc.) / Außenmaß *n* ll ~ **s f pl hors-tout des caisses** [pour expédition] (emball.) / Kistenmaß *n* für Versand ll ~ **f incorrecte**, erreur *f* de mesure (méc.) / Maßfehler *m* ll ~ **incrémentale** (dess.) / Kettenmaß *n* ll ~ **s f pl incrémentales** (régul.) / relative Maßangaben ll ~ **f sans indication de tolérances** (méc.) / Maß *n* ohne Toleranzangabe, offenes Maß ll ~ **inférieure**, cote *f* diminuée (méc.) / Mindermaß *n* ll ~ **inférieure à la cote préconisée**, calibre *m* inférieur (méc.) / Untergröße *f*, Untermaß *n* ll ~ **intérieure** (méc.) / Innenabmessung *f* ll ~ **intérieure** (tuyau), largeur *f* intérieure (méc.) / Innenmaß *n*, Lichtweite *f*, lichter Querschnitt ll ~ **intermédiaire** / Zwischenmaß *n*, Zwischengröße *f* ll ~ **s f pl libres** (méc.) / freier Raum *ll* ~ **f limite** (méc.) / Grenzmaß *n*, Höchstmaß *n* ll ~ **linéaire**, étendue *f* en longueur, mesure *f* de longueur (phys.) / Längenabmessung *f* ll ~ **de lot** (essai mat.) / Postenumfang *m* ll ~ **maximale** / oberes Grenzmaß ll ~ **s f pl hors membres au maître-couple** (navig.) / gemalte Maße *n pl* ll ~ **f minimale** (méc.) / unteres Grenzmaß ll ~ **modulaire** (constr.) / Baurichtmaß, Rastermaß *n*, modulare Abmessung ll ~ **de montage** (électron.) / Einbaumaß *n* ll ~ **moyenne** / mittlere Größe (Koks) ll ~ **de la nappe de filet** / Netzgröße *f* (Fischnetz) ll ~ **de navire** (navig.) / Schiffsgröße *f* ll ~ **nette** (constr.) / Nettoabmessung *f* ll ~ **nominale** (méc.) / Nennmaß *n* ll ~ **nominale** (méc.) / Nennabmessung *f*, Nennmaß *n* ll ~ **s f pl nominales de cône** (méc.) / Kegelnennmaß *n* ll ~ **f nominale avec joints** (méc.) / Baurichtmaß *n* (Ggs: Baunennmaß) ll ~ **non critique**, côté *m* étroit (guide ond.) / unkritische Abmessung ll ~ **normale** / Regelgröße *f*, Normalgröße *f* ll ~ **s f pl numérotées des forêts** (outil) / Bohrerabmessungen *f pl* in Nummern ll ~ **f dans l'œuvre** (constr.) / Innenmaß *n* ll ~ **en pieds**, mesure *f* en pieds (constr.) / Fußmaß *n* ll ~ **s f pl préférentielles** (méc.) / Vorzugsmaße *n pl* ll ~ **s préliminaires** (constr.) / vorläufige Abmessungen *f pl* ll ~ **f prévue** (bois) / Sollmaß *n* ll ~ **s principales** *f pl* (méc.) / Hauptabmessungen *f pl* ll ~ **s f pl de raccordement**, cotes *f pl* de raccordement (méc.) / Anschlussmaße *n pl* ll ~ **f réelle** (méc.) / Größe *f* im Normalschnitt (Schrägstrinnrad) ll ~ **de sciage**, cote *f* de débitage (bois) / Sägemeß *n* ll ~ **supérieure** / größte Abmessung (Koks) ll ~ **supposée** (méc.) / vorläufige o. geschätzte

Abmessung *ll* ~ **surélévée** / Übergröße *f* (Abmessung) *ll* ~ *s f pl de la terre* (géogr.) / Erddimensionen *f pl ll* ~ *f théorique*, entaxe *m* théorique (constr.) / Richtmaß *n ll* ~ **hors tolérance** (méc.) / Freimaß *n ll* ~ **totale** (méc.) / Gesamtmaß *n*, -abmessung *f ll* ~ *s f pl totales* (constr., méc.) / Gesamtabmessungen *f pl ll* ~ *f de frame* (électron.) / Rastermaß *n* (TV) *ll* ~ **unité**, cote *f* unitaire / Einheitsmaß *n ll* ~ *s utiles f pl* (auto) / nutzbares Ausmaß *ll* ~ *s f pl du véhicule* (auto) / Fahrzeugabmessungen *f pl*

dimensionné *adj* / bemessen *adj ll bien* ~ (méc.) / dimensionsgerecht *adj ll* ~ **largement** / reichlich dimensioniert

dimensionnel *adj* / Dimensions..., dimensional

dimensionnement *m*, conception *f* / Auslegung *f*, Bemessung *f*, Dimensionierung *f ll* ~, encombrement *m* (méc.) / Platzbedarf *m ll* ~

optimal (méc.) / optimale Bemessung

dimensionner *vt*, coter (dess.) / dimensionieren *vt*, bemaßen *ll* ~ [pour], étudier [pour], prévoir [pour] (méc.) / auslegen *vt* [für], dimensionieren [für] *ll* ~ *vt* [selon], proportionner [à] / bemessen *vt* [nach] *ll* ~ **largement**, calculer largement (constr.) / reichlich bemessen

Dimercaptopropanol *m*, antilewisite *f*, dithiopropanol *m* (arm., chim.) / BAL *n* (British antilewisite)

dimère *adj* (chim.) / dimer *adj*, zweigliedrig *ll* ~ *m* (chim.) / Dimer *n*

dimérisation *f* (chim.) / Dimerisation *f*, Dimerisierung *f*

diméthylaniline *f* (chim.) / Dimethylanilin *m*

diméthylarsine *f*, hydrure de cacodyle *m* (chim.) / Dimethylarsin *n*

diméthylcétone *f*, acétone *f*, propanone *f* (chim.) / Dimethylketon, Aceton *n*

diméthylphénylurée *f* (chim.) / Dimethylphenylharnstoff *m*

diméthyle *m*, éthane *m*, hydrure *m* d'éthyle (chim.) / Ethan *n*, Dimethyl *n*, Ethylwasserstoff *m*

diméthyléther *m*, oxyde *m* de diméthyle (chim.) / Methylether *m*, Dimethylether *m*

diméthylglyoxime *f de nickel* (chim.) / Nickeldimethylglyoxim *n*, -diacetylgyoxim *n*

diméthylhydrazine *f* (chim.) / Dimethylhydrazin *n ll* ~ **dissymétrique** / UDMH *n* (Rakete)

diméthylhydroquinone *f* (chim.) / Dimethylhydrochinon *n*

diméthylphénol *m* (chim.) / Dimethylphenol, Xylenol, Monoxyxytol *n*

diméthylpyridine *f*, lutidine *f* (chim.) / Lutidin, Dimethylpyridin *n*

diméthylsulfonone *f*, diméthylsulfoxyde *m* (chim.) / Dimethylsulfoxid, DMSO *n*

diméthylsulfoxyde *m*, diméthylsulfonone *f* (chim.) / Dimethylsulfoxid, DMSO *n*

diméthyltéréphthalate *m* (chim.) / DMT

diminuant la friction (méc.) / reibungsmindernd *adj*

diminué *adj* [de] / vermindert *adj* [um], verringert [um] *ll* ~, effilé, pointu / spitz zulaufend, zugespitzt *adj ll* ~ / flachgewirkt *adj* (Strumpf), formgerecht, mit voller Passform *ll* ~, conique, effilé (mach.-out.) / kegelig *adj*, kegelförmig

diminuende *m*, terme *m* dont on soustrait (math.) / Minuend *m*

diminuer *vt*, amoindrir / kleiner machen, verkleinern *vt ll* ~, réduire / herabsetzen *vt*, herabmindern, vermindern, reduzieren, verringern, ermäßigen, erniedrigen *ll* ~, atténuer, amortir (électron., télécom.) / schwächen *vt*, dämpfen *ll* ~ (par rhéostat) (élect.) / herunterregeln *vt* (Licht) *ll* ~, réduire, baisser (élect.) / zurücknehmen *vt* (z.B. Beleuchtung) *ll* ~, réduire (constr., méc.) / verjüngen *vt*, einziehen *ll* ~, abaisser (nucl.) / absenken *vt ll* ~ (tiss.) / nehmen *vt*, kleiner machen *ll* ~ *vi*, baisser *vi* / sinken *vi*, niedriger werden, [sich] verringern, abnehmen *ll* ~, mollir, faibler (méc.) / nachlassen *vi*, schwächer werden *ll* ~ / abfallen *vi* (Geschwindigkeit), abnehmen, absinken, langsamer werden *ll* ~, modérer (se) / [sich] mäßigen *ll* ~ *vi*, décroître, amenuiser (s'), affaiblir (s'), évanouir (s') (électron.) / schwinden *vi*, abnehmen, geringer werden *ll* ~, devenir moins cher, baisser de prix / [sich] verbilligen *ll* ~ **le diamètre** (d'un fil), profiler en queue de rat (filat.) / verjüngen *vt*, verkleinern *ll* ~ **la hauteur**, baisser, abaisser / herunterdrücken *vt*, niedriger machen *ll* ~ **d'intensité**, dégrader (se) (color.) / abstufen [sich] *ll* ~ **les mailles** / die Maschen abnehmen (Wirkm.) *ll* ~ *vt* **les possibilités**, réduire les fonctionnalités (inform.) / abrüsten *vt* (eine Datenbank) *ll* ~ **la pression**, réduire la pression (méc.) / [Druck] erleichtern *ll* ~ **par tranches** / schrittweise verringern *ll* ~ **d'une unité** (inform.) / um 1 erniedrigen *ll* ~ **la vitesse**, réduire le régime (mot.) / die Drehzahl heruntersetzen

diminueuse *f* (text.) / Deckmaschine *f* (Cottonm.)

diminuteur *m*, nombre *m* à soustraire (math.) / Subtrahend *m*

diminution *f* (opt.) / Kleinerwerden *n*, Verkleinerung *f ll* ~ / Reduzierung *f*, Verminderung *f*, Verringerung *f*, Minderung *f*, Abnahme *f ll* ~, affaiblissement *m*, évanouissement *m* / Schwund, Verschwinden *n ll* ~, conicité *f*, rétrécissement *m* (méc.) / Einziehung *f*, Verjüngung *f ll* ~ (text.) / Mindern *n* (Cottonm.), Decken *n ll* ~, baisse *f* / Nachlassen *n* (des Feuchtigkeitsgehalts z.B.) *ll* ~ **du brillant** (métall.) / Nachlassen des Glanzes *n ll* ~ **du coût de production** (organ.) / Produktionskostensenkung *f ll* ~ **du diamètre**, dépouille *f* latérale (méc.) / Ablauf *m* des Gewindebohrers *ll* ~ **d'ensoleillement** (météo) / Sonneneinstrahlungs-Verringerung *f ll* ~ **étagée** (méc.) / abgesetzte Verjüngung *ll* ~ **de la fabrication**, réduction *f* de la fabrication (organ.) / Fertigungseinbruch *m ll* ~ **du freinage**, évanouissement *m* des freins, perte *f* de puissance du freinage (auto) / Nachlassen der Bremswirkung infolge Erwärmung *ll* ~ **de la longueur d'ondes** (électron.) / Wellenverkürzung *f ll* ~ **d'oxygène** (chim.) / Sauerstoffzehrung *f ll* ~ **de la pollution**, réduction *f* de la pollution (écol.) / Schmutzstoffverminderung *f*, Schadstoffverminderung *f*, Schadstoffreduktion *f ll* ~ **pondérale**, perte *f* pondérale, manquant *m* (alim.) / Gewichtsverlust *m*, -abgang *m ll* ~ **de poussée** (aéron.) / Zurückgehen *n* der Triebwerksleistung *ll* ~ **de pression**, chute *f* de pression, réduction *f* de pression (méc.) / Druckverminderung *f*, Druckabfall *m ll* ~ **du prix de revient**, réduction *f* du prix de revient (organ.) / Senkung *f* der Herstellkosten *ll* ~ **de puissance** (électr., méc.) / Leistungsverminderung *f*, Leistungsminderung *f*, Leistungsabnahme *f ll* ~ **de qualité**, perte *f* de qualité (méc.) / Qualitätsverlust *m ll* ~ **de**

salaire (organ.) / Lohnherabsetzung *f*, -kürzung *f ll* ~ **de section**, effilement *m*, rétrécissement *m* (filat.) / Verjüngung *f ll* ~ *m de sensibilité* (ultrasons) / Empfindlichkeitsabfall *m ll* ~ **du stock** (organ.) / Abgang *m*, Bestandsabnahme *f ll* ~ **de température** (phys.) / Temperaturrückgang *m ll* ~ **temporaire** / [vorübergehendes] Nachlassen *ll* ~ **des temps**, rabotage *m* des temps (organ.) / Akkordschere *f ll* ~ **de la teneur en carbone** (métall.) / Kohlenstoffabfall *m ll* ~ **de la tension** (électr.) / Spannungsrückgang *m ll* ~ **de vitesse**, ralentissement *m* / Geschwindigkeitsabnahme *f ll* ~ **de vitesse**, baisse *f* de régime (méc.) / Drehzahlabnahme *f*, verringerung *f ll* ~ **de volume** (phys.) / Volumenabnahme *f*, Volumenminderung *f*, Volumenschwund *m*, Volumenzusammenziehung *f*

dimorphe *adj* (minéral.) / dimorph *adj*

dimorphisme *m* (crist.) / Zweigestaltigkeit, Dimorphie *f ll* ~ (biol.) / Dimorphismus *m*

DIN..., normes *f pl* techniques de l'industrie allemande / DIN... (= Deutsches Institut für Normung)

dinanderie *f* (métall.) / Messingware *f*, -geschirr *n*

dinandier *m* (métall.) / Kupferschmied *m*, Messingschmied *m*

dinantien *m*, culm *m* (géal.) / Kulm *m* (klastische Fazies des Unterkarbon)

dinas *m* / natürlicher Dinsstein

dinette *f arrière* (carav.) / Heckdinette *f* (WoWa) *ll* ~ **latérale** (carav.) / Seitendinette *f* (WoWa), Seitensitzgruppe *f ll* ~ **transformable** (carav.) / umbaubare Dinette (woWa)

dineutron *m* (phys.) / Dineutron *n*

dinghy *m*, canot *m* pneumatique de sauvetage (navig.) / aufblasbares Rettungsflot

dinitrate *m chloruré de glycérine* (chim.) / Dinitrochlorhydrin *n ll* ~

diamine d'éthylène, éthylènediamine *f* dinitrate (chim.) / Ethylendiamindinitrat *n ll* ~ **de diéthylèneglycol**, dinitrate *m* de diglycol (chim.) / Diethylenglykoldinitrat *n*, Diglykoldinitrat *n*, Dinitrodiglykol *n ll* ~ **de dioxyéthyle-dinitroxamide** (chim.) / Dinitrodioxyethyl-Oxamidindinitrat *n ll* ~ **de dioxyéthylnitramine** / Dioxiethyl-Nitramidindinitrat *n*, Dina *n ll* ~ **d'éthanolamine**, dinitrate *m* de monoéthanolamine, dinitrate *m* de colamine (chim.) / Monoethanolamindinitrat *n ll* ~ **d'éthylèneglycol** (chim.) / Glykoldinitrat *n ll* ~ **de formylglycérine** / Formyldinitroglycerin *n*, Dinitroformin *n ll* ~ **de glycérine-dinitrophényléther** / Dinitrophenyl-Glycerinetherdinitrat *n*, Dinitril *n ll* ~ **de propylèneglycol** (chim.) / Propylenglykoldinitrat *n ll* ~ **de triméthylèneglycol** (chim.) / Trimethylenglykoldinitrat *n ll* ~ **de trinitrophénylglycéroléther** (chim.) / Trinitrophenylglycerin-Etherdinitrat *n*

dinitro-4-6 o-crésol *m*, D.N.O.C. (chim.) / 4,6-Dinitro-o-Kresol *n*

dinitro-aminophénol *m*, acide *m* picramique (dinitro-4, 6 amino-2 phénol) (chim.) / Dinitroaminophenol *n*

dinitroaminophénolate *m de zirconium* (chim.) / Zirkoniumdinitro-Aminophenolat *n*

dinitrobenzène *m* (chim.) / Dinitrobenzol *n*

dinitrocellulose *f* (improprement), composé *m* de nitrocellulose titrant de 9 à 11 % d'azote (chim.) / Zellulosedinitrat *n*

dinitro-chlorobenzène *m* (détection de l'acide nicotinique..) (chim.) / Dinitrochlorbenzol *n ll* ~ **diméthylloxamide** *m* (chim.) / Dinitrodimethylloxamid *n ll* ~ **glycérine** *f*, dinitrate *m* de glycérol (chim.) / Dinitroglycerin *n ll* ~ **glycoluril** *m* (chim.) / Dinitroglycoluril *n*, Dingun

dinitronaphthalène *m* (nom de dix dérivés isomères) (chim.) / Dinal *n*, Dinitronaphthalin *n*

dinitrophénol *m* (chim.) / Dinitrophenol *n*

dinitrotoluène *m* (chim.) / DNT, Dinitrotoluol *n*

dinucléotide *m de la flavine-adenine*, F.A.D. (chim.) / Flavin-Adenin-Dinukleotid *n*, FAD

diotaède *m* (crist.) / Dioktaeder *n*

diocytélatin *m* (chim.) / Diocytlyzin *n*

diode *f* (électron.) / Diode *f ll* ~ **absorbante d'énergie** (semi-cond.) / Energieabsorptionsdiode *f ll* ~ **d'accord** (électron.) / Kapazitätsdiode *f* für Abstimmzwecke *ll* ~ **à accumulation de charges**, diode *f* à récupération en échelons (semi-cond.) / Stufenschaltodiode *f*, Ladungsspeicherdiode *f*, stepp-recovery-Diode *f ll* ~ **d'affichage** (électron.) / Anzeigediode *f ll* ~ **d'amortissement** (électron.) / Löschdiode *f* (um Spannungsspitze abzufangen) *ll* ~ **d'amortissement** (électron.) / Zeilendiode *f* (TV) *ll* ~ **antichoc acoustique** (télécom.) / Gehörschutzdiode *f ll* ~ **antiparasite** (électron.) / Entstördiode *f*, Entstörer *m ll* ~ **à l'arsénure de gallium** (semi-cond.) / Galliumarseniddiode *f*, GaAs-Diode *f ll* ~ **à avalanche**, diode *f* Zenner (semi-cond.) / Avalanche-Laufzeitdiode *f*, Lawinen-Diode *f ll* ~ **à avalanche contrôlée** (électron.) / Lawinendiode *f* mit eingegrenztem Durchbruchsbereich *ll* ~ **à avalanche à effet de transit de temps** (électron.) / Impatt-Diode (= Impact Avalanche and Transit Time), Lawinen-Laufzeit-Diode *f ll* ~ **à avalanche à temps de propagation ou de transit**, diode *f* à effet Read (électron.) / Lawinenlaufzeitdiode *f*, IMPATT-Diode *f* (Impact Avalanche Transit Time), Read-Diode *f ll* ~ **de barrage** (électron.) / Sperrdiode *f ll* ~ **à barrière de Schottky** (semi-cond.) / Schottky-Diode *f ll* ~ **à barrière de surface** (semi-cond.) / Oberflächensperrschichtdiode *f*, Oberflächbarrierediode *f*, Randschichtdiode *f ll* ~ **biplaque**, duodiode *f*, bidiode *f*, binode *f* (électron.) / Duodiode *f ll* ~ **de blocage**, diode *f* de fixation, diode *f* de verrouillage (électron.) / Clampdiode *f*, Klemmdiode *f ll* ~ **de blocage** (semi-cond.) / Trenndiode *f* (zur Trennung der einzelnen Photodioden voneinander) *ll* ~ **BNR** (semi-cond.) / BNR-Diode *f* (= Bonded Negative Resistance) *ll* ~ **de Boff**, diode *f* de commutation rapide (semi-cond.) / Snap-Off-Diode *f ll* ~ **de Boff à mémoire**, diode *f* de commutation rapide à mémoire électrostatique (semi-cond.) / Speicherschaltodiode *f ll* ~ **à boîtier** (semi-cond.) / Scheibenzelle *f ll* ~ **de bruit** (télécom.) / Rauschdiode *f ll* ~ [génératrice] **de bruit** (électron.) / Rauschdiode *f*, -begrenzungsdiode *f ll* ~ **à capacité variable**, varactor *m* (électron.) / Kapazitätsdiode *f* (DIN 41855), Kapazitäts-Variations-Diode (DIN 41855) *ll* ~ **à capacité variable pour accord de fréquence** (électron.) /

Abstimmendiode *f* ll ~ **à charge d'espace limitée**, diode *f* LSA (semi-cond.) / LSA-Diode *f* ll ~ **à commande** (semi-cond.) / Regeldiode *f* ll ~ **de commutateur** (TV) (électron.) / Spardiode *f* (in einer Booster-Schaltung verringert sie die Leistungsaufnahme aus dem Stromnetz), Boosterdiode *f* ll ~ **de commutateur** (tuner) (semi-cond.) / Schalterdiode *f* (um verschiedene Frequenzbereiche einzustellen) ll ~ **de commutation**, diode *f* commutatrice (électron.) / Schaltidiode *f* (in Logik-Gattern) ll ~ **de commutation rapide**, diode *f* de Boff (semi-cond.) / Snap-Off-Diode *f* ll ~ **de commutation rapide à mémoire électrostatique**, diode *f* de Boff à mémoire (semi-cond.) / Speicherschaltidiode *f* ll ~ **commutatrice**, diode *f* pour commutation (électron.) / Schaltidiode *f* (in Logik-Gattern) ll ~ **à cristal** (électron.) / Kristalldiode *f* ll ~ **détectrice** (électron.) / Detektordiode *f* ll ~ **directe** (électron.) / Durchlassdiode *f*, Stabilisatordiode *f* ll ~ **diviseuse de fréquence**, diode *f* génératrice d'harmoniques ou de sous-harmoniques (électron.) / Frequenzteilerdiode *f* ll ~ **double**, duodiode *f*, redresseur *m* pleine-onde (électron.) / Doppeldiode *f*, Vollgleichrichter *m*, Binode *f* ll ~ **à double base** (électron.) / Doppelbasis-Diode *f* ll ~ **économisatrice shunt** (électron.) / Spardiode *f*, Booster-Diode *f* ll ~ **écrêteuse** (électron.) / Amplitudenbegrenzerdiode *f* ll ~ **à effet de champ** (semi-cond.) / Strombegrenzerdiode *f*, Feldeffektdiode *f* ll ~ **à effet Read**, diode *f* à avalanche à temps de propagation ou de transit (électron.) / Lawinenlaufzeitdiode *f*, IMPATT-Diode *f* (Impact Avalanche Transit Time), Read-Diode *f* ll ~ **à effet de tunnel**, diode *f* Esaki, diode *f* tunnel (semi-cond.) / Tunnelndiode, Esakidiode *f* ll ~ **à électroluminescence verte** (électron.) / Grünlicht-Lumineszenzdiode *f* ll ~ **électroluminescente**, DEL (électron.) / Leuchtdiode *f*, lichtemittierende Diode, Light Emitting Diode *f*, LED-Diode *f*, Lumineszenzdiode *f* ll ~ **électroluminescente à arsénure de gallium** (semi-cond.) / Galliumarsenidleuchtdiode *f* ll ~ **électroluminescente bistable** (électron.) / bistabile Lumineszenzdiode *f* ll ~ **électroluminescente émettant latéralement**, diode *f* électroluminescente à émission par la tranche (électron.) / Kantenemitter-Lumineszenzdiode *f*, Kantenemitter-LED *f* ll ~ **électroluminescente à émission par la tranche**, diode *f* électroluminescente émettant latéralement (électron.) / Kantenemitter-Lumineszenzdiode *f*, Kantenemitter-LED *f* ll ~ **électroluminescente MIN** (semi-cond.) / MIN-Leuchtdiode *f* (= Metal Insulating n-type) ll ~ **électroluminescente au phosphore de gallium** (électron.) / Galliumphosphidleuchtdiode *f* ll ~ **à électrons porteurs chauds**, diode *f* à mobilité élevée des électrons porteurs (semi-cond.) / Hot-Carrier-Diode *f* ll ~ **émettrice** (électron.) / Sendediode *f* ll ~ **émettrice de lumière**, diode *f* électroluminescente, DEL (semi-cond.) / Lumineszenzdiode *f* ll ~ **à émission de lumière en deux couleurs** (laser) / Zweifarbenleuchtdiode *f* ll ~ **à émission de lumière à double hétéro** (laser) / Doppelheteroleuchtdiode *f* ll ~ **équivalente** (électron.) / äquivalente Diode ll ~ **Esaki**, diode *f* tunnel (électron.) / Esakidiode, Tunnelndiode *f* ll ~ **à fil d'or** (électron.) / Golddrahtdiode *f* ll ~ **à gaz rare** (électron.) / Edelgasdiode *f* ll ~ **génératrice d'harmoniques**, diode *f* génératrice de sous-harmoniques, diode *f* diviseuse de fréquence (électron.) / Frequenzteilerdiode *f*, Frequenzvervielfacher-Diode *f* ll ~ **au germanium** (électron.) / Germaniumdiode *f* ll ~ **Gunn** (électron.) / Gunndiode *f* ll ~ **de gyroscope** (aéron.) / Kreiselndiode *f* ll ~ **à haute fréquence** (électron.) / Hochfrequenzdiode *f* ll ~ **à haute luminosité** (électron.) / Diode *f* hoher Strahldichte ll ~ **à hétérojonction** (semi-cond.) / Heterodiode *f* (CdSe-Ge) ll ~ **à jonction** (semi-cond.) / Flächendiode *f* ll ~ **à jonction alliée** (semi-cond.) / Legierungsdiode *f* ll ~ **à jonction p-n** ou **PN** (semi-cond.) / pn-Flächendiode *f*, p-n o. PN Flächendiode *f* ll ~ **laser**, laser *m* à injection ou à jonction (électron.) / Lasardiode *f* ll ~ **laser à homostructure** (électron.) / Homostruktur-laserdiode *f* ll ~ **laser à mesa en forme de ruban** (laser) / Mesa-Streifenlaserdiode *m* ll ~ **laser à multibande** (électron.) / Mehrstreifenlaserdiode *f* ll ~ **laser à onde progressive** (électron.) / Wanderfeld-Laserdiode *f* ll ~ **laser à régime pulsé** (électron.) / Impuls-laserdiode *f* ll ~ **laser à structure en ruban** (électron.) / Streifenoxidlaserdiode *f* ll ~ **limitant la tension** (semi-cond.) / Spannungsbegrenzerdiode *f* ll ~ **pour limiteur de tension**, diode *f* Zener (électr., semi-cond.) / Begrenzerdiode *f* ll ~ **LSA**, diode *f* à charge d'espace limitée (semi-cond.) / LSA-Diode *f* (= Limited Space-charge Accumulation) ll ~ **luminescente au carbure de silicium** (électron.) / Siliciumkarbidleuchtdiode *f* ll ~ **magnétique**, modistor *m* (électron.) / Modistor *m*, Magnetdiode *f* ll ~ **de marche à vide**, diode *f* de roue libre (électron.) / Freilaufdiode *f* ll ~ **mélangeuse** (semi-cond.) / Mischdiode *f* ll ~ **à mobilité élevée des électrons porteurs**, diode *f* à électrons porteurs chauds (semi-cond.) / Hot-Carrier-Diode *f* ll ~ **multiple** (électron.) / Mehrfachdiode *f* ll ~ **de niveau** (électron.) / Schwarzsteuerdiode *f* ll ~ **oscillatrice** (semi-cond.) / Schwingdiode *f* ll ~ **parallèle** (électron.) / Parallelidiode *f* ll ~ **au phosphore de gallium** (semi-cond.) / Galliumarsenidphosphiddiode *f* ll ~ **au phosphore d'indium** (semi-cond.) / Indiumphosphiddiode *f* ll ~ **photométrice** (électron.) / Fotoemissionsdiode *f* ll ~ **p-i-n** (semi-cond.) / p-i-n-Diode *f* ll ~ **plane** (semi-cond.) / Planardiode *f* ll ~ **à plasma** (électron.) / Plasmodiode *f* ll ~ **à pointe** (électron.) / Punktdiode *f*, Punktkontakt-, Spitzendiode *f* ll ~ **de protection** (électron.) / Schutzdiode *f* ll ~ **de puissance** (électron.) / Leistungsdiode *f* ll ~ **à quartz**, redresseur *m* à cristal (électron.) / Richtleiter *m* ll ~ **à quatre couches** (semi-cond.) / Vierschichtdiode *f* ll ~ **à rayonnement infrarouge** (électron.) / Infrarotdiode *f* ll ~ **Read** (semi-cond.) / Read-Diode *f* (eine Lawinenlaufzeitdiode) ll ~ **de recombinaison** (électron.) / Rekombinationsdiode *f* ll ~ **à récupération en échelons**, diode *f* à accumulation de charges (semi-cond.) / Stufenschaltidiode *f*, stepp-recovery-Diode *f* ll ~ **de redressement** (électron.) / Gleichrichtardiode *f* ll ~ **de redressement à avalanche** (électron.) / Lawinen-Gleichrichtardiode *f* ll ~ **redresseuse à semi-conducteurs** (électron.) / Halbleitergleichrichtardiode *f*, Einkristallgleichrichterezelle *f* ll ~ **de référence de tension**, diode *f* de Zener (semi-cond.) / Z-Diode als Referenzdiode *f* ll ~ **régulatrice de courant** (semi-cond.) / Stromstabilisierungsdiodediode *f* ll ~ **régulatrice de tension** (semi-cond.) / Spannungsstabilisatordiode *f*, Stabilisatordiode *f* ll ~ **à rétablissement rapide** (semi-cond.) / schnelle Diode ll ~ **de roue libre**, diode *f* de marche

à vide (électron.) / Freilaufdiode *f* ll ~ **au sélénium** (semi-cond.) / Selendiode *f* ll ~ **à semi-conducteur [s]** (électron.) / Halbleiterdiode *f* ll ~ **à seuil d'amorçage**, diode *f* de Zener, zéner *m* (semi-cond.) / Zenerdiode *f* ll ~ **shunt** / Schattendiode *f* (Solargenerator) ll ~ **pour signaux** (électron.) / Signaldiode *f* ll ~ **au silicium** (électron.) / Siliciumdiode *f* ll ~ **au silicium-arsénure de gallium** (électron., photo) / Galliumarsenid-Siliziumdiode *f* ll ~ **à simple hétérostructure** (électron.) / Einfachheterostrukturdiode *f* ll ~ **supraluminescente** (électron.) / Superlumineszenzdiode *f* ll ~ **de tension de référence** (électron.) / Spannungsreferenzdiode *f*, Referenzdiode *f* ll ~ **thermo-ionique** (électron.) / heiße Diode ll ~ **Trappat** (semi-cond.) / Trapatt-Diode *f*, Trapped plasma avalanche transit-time-Diode *f* ll ~ **tunnel**, diode *f* à effet de tunnel, diode *f* Esaki (semi-cond.) / Tunnelndiode, Esakidiode *f* ll ~ **unitunnel** (semi-cond.) / Backwarddiode *f*, Unitunnelndiode *f* ll ~ **de verrouillage** (électron.) / Klemmdiode *f*, Clampdiode *f* ll ~ **de Zener**, diode *f* à seuil d'amorçage, diode *f* pour limiteur de tension, zéner *m* (semi-cond.) / Zenerdiode *f*, Z-Diode als Referenzdiode *f*, Z-Diode (DIN), Begrenzerdiode *f*

diode-boisneau *f* (électron.) / Napfdiode *f*

diode-bouton *f* (électron.) / Knopfdiode *f*

diol *m* (chim.) / Diol *n*

dioléfine *f* (chim.) / Diolefin *n*, Dien *n*

Diolène *f* (chim.) / Diolen *n*

dione *f*, dicétone *f* (chim.) / Diketon *n*

diopside *m* (minéral.) / Diopsid *m*

diophtase *m* (minéral.) / Dioptas *m*

dioptré *m* (opt.) / Visier *n*, Visierinstrument *n*, Schloch *n* ll ~ **micrométrique** (arm.) / Mikrometerdioptré *n* ll ~ **d'objectif** (opt.) / Objektivdioptré *m* ll ~ **de relèvement** (navig.) / Peildiopter *n*

dioptrie *f* (opt.) / Dioptrie *f*, D

dioptrique *adj*, réfringent (opt.) / lichtbrechend *adj*, dioptrisch *adj* ll ~ *f* (opt.) / Strahlenbrechungskunde *f*

diorama *m* / Diorama *n*

diorganoétain *m* (chim.) / Diorganozinn *n*

diorite *f* (minéral.) / Diorit *m*, Grünstein *m* ll ~ **compacte**, aphanite *f* (géol.) / Aphanit *m* ll ~ **orbiculaire** (géol.) / Kugeldiorit *m*

dioxanne *m*, diéthylènedioxyde *m* (chim.) / Dioxan (Lösemittel), Diethylendioxyd *n*

dioxime *f* (chim.) / Dioxim *n*

Dioxine *f*, tétrachlorodibenzo-paradioxine *f* (chim.) / Dioxin *n*, Tetrachlordibenzo-p-dioxin *n*

dioxyde *m* (chim.) / Dioxid *n* ll ~ **d'azote** (auto, chim.) / Stickstoffdioxid *n*, Stickoxid *n*, NO₂ ll ~ **de carbone**, gaz *m* carbonique, anhydride *m* carbonique (chim.) / Kohlendioxid *n*, Kohlensäure *f* (Handel), CO₂ ll ~ **de chlore** (chim.) / Chlordioxyd *n* ll ~ **de cobalt et de lithium** (électr.) / Lithium-Cobalt-Dioxid (LiCoO₂) ll ~ **de manganèse** (chim.) / Mangan(IV)oxid *n*, Manganperoxid *n*, Mangandioxyd *n*, MnO₂ ll ~ **d'osmium** (chim.) / Osmium(IV)-Oxid, -dioxid *n* ll ~ **de plomb**, oxyde *m* puce (chim.) / Bleidioxid *n* ll ~ **de silicium**, silice *f* (chim.) / Silicium[dioxyd] *n* ll ~ **de soufre**, anhydride *m* sulfureux (chim.) / Schwefeldioxid, Schwefligsäureanhydrid *n* ll ~ **de titane**, anhydride *m* titanique (chim.) / Titandioxid *n* ll ~ **de zirconium** (auto, chim.) / Zirkondioxid *n* ll ~ **de zirconium**, zircone *f* (chim.) / Zirkonium(IV)-oxyd *n*

dipentène *m* (chim.) / Dipenten *n*

diphasé *adj* (électr.) / zweiphasig *adj*, Zweiphasen...

diphasique *adj* (chim.) / Zweiphasen...

diphénylamine *f* (chim.) / Diphenylamin *n*

diphénylcétone *f*, benzophénone *f* (chim.) / Diphenylketon *n*

diphényl-diphényloxyde *m* (chim.) / Diphylyl, Diphenyl-Diphenyloxyd *n*

diphényle *m* (chim.) / Diphenyl *n*, Biphenyl *n*

diphénylène-méthane *m*, fluorène *m* (chim.) / Fluoren, Diphenylmethan *n*

diphényléther *m*, éther *m* diphénylique, phénoxybenzène *m* (chim.) / Diphenylether *m*, -oxid *n*

diphényléthylène, trans- α,β - (chim.) / Stilben *n*

diphénylguanidine *f* (caoutch., chim.) / Diphenylguanidin *n*

diphénylméthane *m* (chim.) / Diphenylmethan *n*

diphénylpropane *m* (chim.) / Diphenylpropan *n* (für Epoxydharze)

diphénylurée *f* (isomère symétrique) (chim.) / Diphenylharnstoff *m*

diphényluréthane *m* (chim.) / Diphenylurethan *n*

diphosphate *m* de chaux (agric.) / Di[calcium]phosphat *n* (Düngemittel)

diphosphopyridine / nucléotide, cozymase *f*, coenzyme *f* 1, D.P.N. (chim.) / Cozymase *f*, Nicotinamidadenin-dinucleotid, NAD, Diphospho-pyridin-nucleotid, DPN

dipicrylamine *f* (réctif du potassium) (chim.) / Dipikrylamin *n*

dipicrylurée *f* (chim.) / Dipikrylharnstoff *m*

diplex *m* (télécom.) / Diplex *n*

diplexeur *m*, coupleur *m* (télécom.) / Diplexer *m*, Trennweiche *f*, Frequenzweiche *f* ll ~ (électron.) / Brückenschaltung, Frequenzweiche *f* ll ~, mélangeur *m* d'antenne (électron.) / Doppelzweckantenne *f* ll ~ **de canaux** (télécom.) / Kanalweiche *f* ll ~ **en pont** (électron.) / Brückenweiche *f* ll ~ **du récepteur**, coupleur *m* du récepteur (phys.) / Empfängerweiche *f* ll ~ **de réception** (télécom.) / Empfangsdiplexer *m*, -weiche *f* ll ~ **de télévision** (électron.) / Fernsehweiche *f*, -brückenweiche *f*

diploëdre *m* (crist.) / Diploeder *n*

diploscope *m* / Diploskop *n*

dipolaire *adj* (transition) (nucl.) / bipolar *adj*

dipôle *m*, antenne *f* dipôle, antenne *f* doublet, doublet *m* (électron.) / Dipolantenne *f*, Antennendipol *m* ll ~ (électr.) / Dipol *m*, Zweipol *m* ll ~ **d'attaque**, dipôle *m* d'excitation (électron.) / Erregerdipol *m* ll ~ **s *m* pl** croisés (télécom.) / Kreuzdipol *m* ll ~ **s *m* pl** demi-onde (électron.) / Halbwellendipol *m* ll ~ **s *m* pl** disposés en croix (électron.) / gekreuzte Dipole *m* pl ll ~ **s *m* électrique**, doublet *m* électrique (électr.) / elektrischer Dipol ll ~ **élémentaire**, doublet *m* élémentaire (électron.) / Elementardipol ll ~ **élémentaire** [linéaire] (électr.) / elementarer [linearer] Zweipol ll ~ **à excentrique** (électron.) / Exzenterdipol *m*

(Antenne) *ll* ~ **d'excitation**, dipôle *m* d'attaque (électron.) / Erregerdipol *m ll* ~ **de Hertz** (télécom.) / Kurzdipol *m*, Hertzscher Dipol *m*, cos-β-Dipol *m ll* ~ **inductif-capacitif**, dipôle *m* LC (électron.) / LC-Dipol *m ll* ~ **infinitésimal** / kurzer Dipol (Antenne) *ll* ~ **LC**, dipôle *m* inductif-capacitif (électron.) / LC-Dipol *m ll* ~ **à manchon**, antenne *f* à revêtement diélectrique (électron.) / Mantelstrahler *m*, Manschettendipol *m*, Rohdipol *m ll* ~ **à manchon coaxial** / HülSENDipol *m* (Antenne) *ll* ~ **moléculaire** (électron.) / Molekulardipol *m ll* ~ **passif** (télécom.) / passiver Zweipol *ll* ~ **pleine onde** (électron.) / Ganzwellendipol *m*, -antenne *f ll* ~ **repliable**, trombone *m* / Faldipol *m* (Antenne) *ll* ~ **à tube coaxial**, antenne *f* à manchon (électron.) / Sperrtopf-Koaxialantenne *f ll* ~ **tubulaire**, dipôle *m* à manchon, antenne *f* à revêtement diélectrique (électron.) / Manschettendipol *m ll* ~ **en V** (électron.) / V-Dipol, Spreit-Dipol *m*

diproton *m* (nucl.) / Diproton *n*

dipyre *m* (minéral.) / Dipyrt, Schmelzstein *m*

direct *adj* / gerade *adj*, unmittelbar *ll* ~ (organ.) / produktiv *adj*, direkt (Arbeit) *ll* ~ (colorant) (color.) / substantiv *adj*, Direkt... *ll* ~, de champ direct (électr.) / Mitfeld... *ll* ~ *m* (ch. de f.) / Schnellzug, D-Zug *m*, (Schweiz.) Expresszug *m ll* [à trajet] ~, rapide (ch. de f.) / durchgehend *adv ll en* ~ (électron.) / direkt *adj* (nicht von Platten usw), Original... *ll en* ~ (inform.) / gleichzeitig, On-line... *ll en* ~, en ligne, connecté (régul.) / prozessgekoppelt *adj*, abhängig *ll son m en* ~ / Live-Ton *m* (Radio)

directeur *adj*, conducteur, guide... ~, -guide (méc.) / leitend *adj*, lenkend, führend *ll* ~, indiquant la direction / Richtung gebend (o. weisend) *ll* ~, gérant (organ.) / leitend *adj*, betriebsführend *ll* ~, régulateur (régul.) / Regel... *ll* ~ *m* (antenne Yagi) (électron.) / Direktor *m* (Yagi-Antenne) *ll* ~, gérant *m* (organ.) / Leiter *m*, Manager *m ll* ~, sélectionneur *m* (télécom.) / Leitdipol *m ll* ~ **d'assiette**, directeur *m* d'horizontalité (aéron.) / Horizontaldirektor *m ll* ~ **d'atelier**, chef *m* de service (organ.) / Werksleiter *m ll* ~ *m pl* de l'entreprise, cadres *mpl* supérieurs (organ.) / Führungsgremium *n*, -schicht *f*, -team *n ll* ~ *m gérant* (organ.) / verantwortlicher Direktor *ll* ~ **d'horizontalité**, directeur *m* d'assiette (aéron.) / Horizontaldirektor *m ll* ~ **intérimaire** (organ.) / verantwortlicher Betriebsleiter *ll* ~ **des opérations de vol** (aéron.) / Flugleiter *m*, -leitanlage *f ll* ~ **de la photographie**, chef *m* opérateur (ciné) / erster Kameramann *ll* ~ **de la prise de vues** (ciné) / Aufnahmeleiter *m ll* ~ **de production** / Sendeleiter *m* (Radio) *ll* ~ **du service programmation** (électron.) / Programm-Manager *m ll* ~ **technique** / technischer Leiter

directif, directionnel *adj* (électron.) / mit Richtcharakteristik, mit Richtwirkung, Richt..., gerichtet, richtungsabhängig *adj*

direction *f*, sens *m* (phys.) / Richtung *f*, Sinn *m ll* ~, tendance *f* / Tendenz, Neigung *f ll* ~ (auto) / Steuerung *f*, Lenkung *f*, Steuergetriebe *n ll* ~, gestion *f* (organ.) / Leitung, Führung *f*, Management *n*, Unternehmensleitung *f ll* ~, instruction *f*, directive *f*, consigne *f* / Anweisung *f ll* ~ **à pivotante au centre** (tombereau) / knickgelenkt *adj* (Dumper) *ll* ~ **à plusieurs** ~s, à plusieurs voies (min.) / mehrtrümmig *adj ll* **daus la** ~ **opposée à la terre** (astronaut.) / weg von der Erde, nach außen *ll en* ~, chassant (géol.) / streichend *adj ll en* ~ **de la Terre** (astron.) / in Richtung Erde *ll en* ~ **de la terre** (tiss.) / in Schussrichtung *ll* **prendre une** ~ (navig.) / einscheren *vt ll* **prendre une autre** ~, changer de direction (min.) / sich absetzen (Gang) *ll* ~ **f d'action** (phys.) / Wirkungsrichtung *f ll* ~ **à assistance variable** (auto) / regelbare Servolenkung, verstellbare Servolenkung *ll* ~ **assistée**, servodirection *f* (auto) / Hilfskraft-Lenkung *f*, Servolenkung *f ll* ~ **assistée à écrou à billes**, direction *f* hydraulique à écrou à billes (auto) / Kugelmutter-Hydrolenkung *f*, Lenkgetriebe *n ll* ~ **automatique**, autoguidage *m* (arm.) / Selbststeuerung *f ll* ~ **de l'avance**, sens *m* de l'avancement (mach.-out.) / Vorschubrichtung *f ll* ~ **de l'axe** / Achsenrichtung *f* (Kompass), Richtung der Kreiselachse *ll* ~ **de l'axe gyroscopique** / Richtung *f* der Kreiselachse (Kompass) *ll* ~ **du balayage sonore** (ultrasons) / Einschallrichtung *f ll* ~ **en biais**, direction *f* oblique (méc.) / Schrägung *f ll* ~ **à bog(g)ie**, direction *f* à chariot de rotation (ch. de f.) / Drehschemellenkung *f ll* ~ **du centre de rayonnement** (électron.) / Hauptstrahlrichtung *f ll* ~ **du champ magnétique terrestre** (géogr.) / Richtung *f* des erdmagnetischen Feldes *ll* ~ **à chariot de rotation**, direction *f* à bog(g)ie (ch. de f.) / Drehschemellenkung *f ll* ~ **par châssis articulé** (chargeuse), direction *f* pivotante / Knicklenkung *f* (Radlader) *ll* ~ **de circulation** (régul.) / Wirkrichtung *f ll* ~ **de contrôle** (essai mat.) / Prüfrichtung *f ll* ~ **de coupe** (mach.-out.) / Schnitttrichtung *f ll* ~ **du courant d'air** (éolienne), direction *f* du vent (électr.) / Anströmrichtung *f* (Windkraftanlage) *ll* ~ **à crémaillère** (auto) / Zahnstangenlenkgetriebe *n*, Zahnstangenlenkung *f ll* ~ **de croissance** (crist.) / Wachstumsrichtung *f ll* ~ **du déroulement en lisant** (électron.) / Bandleserichtung *f ll* ~ **de descente**, sens *m* de descente / Senksinn *m* (Kran), -richtung *f ll* ~ **par deux leviers** (aéron.) / Zweiknüppelsteuerung *f ll* ~ **de la déviation** (opt.) / Ablenkrichtung *f ll* ~ **à doigt et rouleau** (auto) / Rollenzahlenkung *f*, Gemmerlenkung *f ll* ~ **à droite** (auto) / Rechtslenkung *f*, Rechtssteuer *n ll* ~ **d'échantillonnage** / Entnahmerichtung *f* (Qual.Prüf.) *ll* ~ **par écrou et vis** (auto) / Schraubenlenkung *f ll* ~ **effective de coupe** (résultant de l'avance et du mouvement de coupe) (mach.-out.) / Wirkrichtung *f* (aus Vorschub- u. Schnittbewegung resultierend) *ll* ~ **électro-hydraulique** (auto) / elektro-hydraulische Lenkung *ll* ~ **d'émission** (électron.) / Senderrichtung *f ll* ~ **d'envergure et profondur du profil d'aile** (aéron.) / Spannweiten- und Tiefenrichtung *f ll* ~ **dans l'espace**, orientation *f* dans l'espace (math., phys.) / Raumrichtung *f ll* ~ **de l'exploitation ou de l'entreprise**, direction *f* d'usine (organ.) / Betriebsleitung *f ll* ~ **du faisceau** (opt.) / Strahlrichtung *f*, Abstrahlrichtung *f ll* ~ **du faisceau d'ultrasons** (ultrasons) / Schallstrahlrichtung *f ll* ~ **du filon** (min.) / Gangrichtung *f ll* ~ **de la firme ou de l'entreprise**, conduite *f* de l'exploitation (organ.) / Betriebsführung *f ll* ~ **de la flèche** (trafic) / Pfeilrichtung *f ll* ~ **à fusée** (auto) / Achsschenkellenkung *f*, A-Lenkung *f ll* ~ **à gauche**, conduite *f* à gauche (auto) / Linkssteuerung *f ll* ~ **générale** (min.) / Hauptzug *m*, Hauptstreichen *n ll* ~ **d'hélice**, sens *m* d'hélice (math.) / Schraubensinn *m*, Helizität *f ll* ~ **hydraulique assistée** / **répartition de charge équilibrée** (auto) / Halblock-Hydrolenkung *f ll* ~ **hydraulique à crémaillère** (auto) / Zahnstangen-Hydrolenkung *f ll* ~

hydraulique à écrou à billes, direction *f* assistée à écrou à billes (auto) / Kugelmutter-Hydrolenkung *f*, -Lenkgetriebe *n ll* ~ **hydraulique à vis et piston** (auto) / Spindel-Hydrolenkung *f ll* ~ **hydrostatique** (auto) / hydrostatische Lenkung *ll* ~ **d'incidence** (ultrasons) / Einfallsrichtung *f ll* ~ **d'incidence de la lumière** (opt.) / Lichteinfallsrichtung *f ll* ~ **individuelle des roues avant** (auto) / Einzelradlenkung *f* (E-Karren-Anhänger), Vierradlenkung *f ll* ~ **inverse**, sens *m* d'état bloqué, sens *m* de non-conduction (électron.) / Sperrichtung *f ll* ~ **inverse du pas** (méc.) / gegensinnige Steigungsrichtung (Getriebe) *ll* ~ **d'irradiation** (ultrasons), Einstrahlungsrichtung *f*, Anschallungsrichtung *f ll* ~ **irréversible** (auto) / vollkommen selbsthemmende Lenkung *ll* ~ **de Jeantaud** (auto) / Ackermannlenkung *f ll* ~ **m du jet de gaz** (astronaut.) / Strahlrichtung *f ll* ~ **f du jet d'injecteur** (mot.) / Düsenstrahlrichtung *f ll* ~ **par levier**, pilotage *m* par manche à balai (aéron.) / Knüppelsteuerung *f ll* ~ **longitudinale du véhicule** (auto) / Fahrzeuglängsrichtung *f ll* ~ **de la longueur**, sens *m* longitudinal (méc.) / Längsrichtung *f ll* ~ **magnétique** / missweisende Richtung *f ll* ~ **magnétique de l'aiguille** / missweisende Kompassrichtung *ll* ~ **magnétique préférentielle**, sens *m* d'aimantation préférentiel (électr.) / magnetische Vorzugsrichtung *ll* ~ **du mouvement rotatoire**, sens *m* de rotation (méc.) / Drehrichtung *f*, -sinn *m ll* ~ **oblique**, biais *m*, sens *m* oblique / Schräge *f*, Schrägung *f*, schräge Richtung *f ll* ~ **d'œil "Z"** (tiss.) / Augenstand *Z m ll* ~ **de l'oscillation** (ultrasons) / Schwingungsrichtung *f ll* ~ **du pas**, sens *m* du pas (méc.) / Gangrichtung (Fräser), Gängigkeit *f ll* ~ **du personnel** (organ.) / Personalleitung *f*, -verwaltung *f*, -abteilung *f ll* ~ **à pivot de fusée** (auto) / Drehschenkelkenkung *f ll* ~ **pivotante** (chargeuse), direction *f* par châssis articulé / Knicklenkung *f* (Radlader) *ll* ~ **de polarisation** (guide ond., opt.) / Polarisationsrichtung *f ll* ~ **de portance nulle** (aéron.) / Nullauftriebsrichtung *f ll* ~ **prédominante** / Vorzugsrichtung *f ll* ~ **pression-contrepression** (méc.) / Druck-Gegendruckrichtung *f ll* ~ **principale** (math.) / Hauptrichtung *f ll* ~ **principale d'irradiation** (ultrasons) / Hauptschallrichtung *f ll* ~ **privilegiée**, orientation *f* préférentielle (métall.) / Vorzugsorientierung *f*, Textur *f ll* ~ **d'un projet**, gestion *f* d'un projet, conduite *f* d'un projet (organ.) / Projektmanagement *n ll* ~ **de propagation du son** (ultrasons) / Schallausbreitungsrichtung *f*, Schallrichtung *f ll* ~ **de rayonnement** (opt.) / Strahlungsrichtung *f ll* ~ **à recirculation de billes** (auto) / Kugelumlaufenkung *f*, Kugelumlaufsteuerung *f ll* ~ **de repérage** (navig.) / Peilrichtung *f ll* ~ **résultante de coupe** (méc.) / resultierende Schnitttrichtung *ll* ~ **de roue avant** (aéron.) / Bugfahrwerkslenkung *f ll* ~ **par les roues arrière** (auto) / Hinterradlenkung *f ll* ~ **solaire** (astron.) / Richtung *f* zur Sonne *ll* ~ **de soudage** / Schweißrichtung *f ll* ~ **de stratification** (géol.) / Streichlinie *f ll* ~ **de tir anti-aérien** (arm.) / Flak-Feuerleitung *f ll* ~ **du trafic**, sens *m* du trafic, télécom. / Verkehrsrichtung *f ll* ~ **pour travail à flanc de coteau** (agric.) / Hangsteuerung *f ll* ~ **des travaux**, conduite *f* des travaux (constr.) / Bauleitung *f ll* ~ **d'usine**, direction *f* de l'exploitation ou de l'entreprise (organ.) / Betriebsleitung *f ll* ~ **de la valence** (nucl.) / Valenzrichtung *f ll* ~ **du vent** (météo) / Windrichtung *f ll* ~ **à vis sans fin**, direction *f* à vis globique (auto) / Schneckenlenkung *f ll* ~ **à vis globique**, direction *f* à vis sans fin (auto) / Schneckenlenkung *f ll* ~ **à vis et rouleau** (auto) / Schneckenrollenlenkung *f ll* ~ **de visée** (opt.) / Blickrichtung *f ll* ~ **à volant** (méc.) / Lenkradsteuerung *f ll* ~ **en zigzag** / Zickzackrichtung *f*

directionnel *adj*, directif (électron.) / richtungsabhängig *adj*, mit Richtwirkung, Richtungs... *ll* ~, directeur (méc.) / lenkend *adj*

directive *f*, instruction *f* (organ.) / Verhaltensmaßregel, Anweisung *f ll* ~ / Richtlinie *f* (von einer höheren Instanz, DIN) *ll* ~ **de contrôle**, spécification *f* d'essai, instruction *f* d'essai, prescription *f* d'essai (méc.) / Prüfvorschrift *f*, -bedingung *f ll* ~ **de manipulation** (méc.) / Handhabungsvorschrift *f ll* ~ **en matière** (d'élimination) **de déchets** / Entsorgungsrichtlinie *f ll* ~ **s fpl de montage**, instructionss *f pl* d'assemblage ou de montage (méc.) / Montageanweisungen *f pl*, -anleitungen *f pl ll* ~ **f de prévention des accidents** / UVV *f* (Unfallverhütungsvorschrift) *ll* ~ **s fpl relatives à la liaison de programmes** (inform.) / Programmverbindungs-Richtlinien *f pl ll* ~ **s relatives à la sécurité technique** / SR *ll* ~ **s de sécurité technique** (méc.) / TSV *f* (technische Sicherheitsvorschrift) *ll* ~ **s techniques pour l'installation d'eau potable** / pl, TRWI / Technische Regeln für Trinkwasserinstallationen *f pl*, TRWI *ll* ~ **s fpl techniques relatives aux équipements à gaz liquide** / TRF (z.B. TRF 96, Technische Regeln für Flüssiggas, Flüssiggasanlagen in Hausanlagen)

directivité *f* (électron.) / Richtfähigkeit *f* (Lautsprecher) *ll* ~ (électron.) / Richtcharakteristik *f*, Richtwirkung *f*, Bündelung *f ll* ~ (guide ond.) / Richtdämpfung *f ll* ~ (radiogoniom.) (électron.) / Peilwirkung *f ll* ~ **d'antenne** (électron.) / Antennenrichtwirkung *f ll* ~ **individuelle** (électron.) / Einzelcharakteristik *f ll* ~ **du microphone**, diagramme *m* directionnel (électron.) / Richtcharakteristik *f*

director *m* (Canada), enregistreur *m* (télécom.) / Register *n*

directrice *f* (math.) / Direktrix, Leitlinie *f*

dirigé *adj*, conduit / gelenkt *adj*, geleitet *ll* ~, directif (électron.) / Richt..., gerichtet *adj ll* ~ **dans la même direction**, dirigé dans le même sens, agissant dans la même direction ou dans le même sens (méc.) / gleichgerichtet *adj ll* ~ **en sens inverse** / entgegengesetzt gerichtet

dirigeabilité *f*, gouvernabilité *f* (aéron.) / Lenkbarkeit, Wendigkeit *f*

dirigeable *adj*, orientable (méc.) / lenkbar *adj*, steuerbar *ll* ~ *m*, aérostat *m* (aéron.) / Luftschiff *n ll* **petit** ~ (aéron.) / Kleinluftschiff *n* (unstarr), Blimp *m ll* ~ **rigide** (aéron.) / Starrluftschiff *n*, starres Luftschiff *ll* ~ **semi-rigide** (aéron.) / halbstarres Luftschiff *ll* ~ **souple** (aéron.) / unstarrs Luftschiff, Prallluftschiff *n*

dirigeant *adj* (organ.) / betriebsführend *adj*, leitend *ll* ~ *m*, cadre *m* [supérieur] (organ.) / leitender Angestellter(r) *ll* ~, directeur *m* (organ.) / Manager *m*, Betriebsleiter *m*, Betriebsführer *m*

diriger *vt*, guider, conduire, piloter (méc.) / lenken *vt*, leiten, steuern, führen *ll* ~, orienter [vers] (méc.) / richten *vt*, wenden *ll* ~, surveiller, contrôler / beaufsichtigen *vt ll* ~, gérer (organ.) / leiten *vt* (z.B. Betrieb), führen *ll* ~ (se) [vers] (aéron.) / anfliegen *vt ll* ~ (se) [vers] (navig.) /

ansteuern *vt* (z.B. die äolischen Inseln ansteuern) *ll* ~ **sur un objectif**,
braquer *sur* une cible / auf ein Ziel ausrichten
disaccharide *m* (chim.) / Disaccharid *n*, Disaccharose, Biase *f*
discale *f*, manque *m* / Abmangel *m*, fehlendes Gewicht, fehlende Menge,
Abgang an Maß o. Gewicht *ll* ~ **de poids**, perte *f* pondérale, perte *f* de
poids (alim.) / Gewichtsabgang *m*, -mangel *m*
discernabilité *f*, distinguabilité *f* / Unterscheidbarkeit *fl* ~, perceptibilité
f, identifiabilité *f* / Erkennbarkeit *f*, Wahrnehmbarkeit *f*
discernable *adj*, différenciable, distinguable / unterscheidbar *adj* *ll* ~,
reconnaissable, perceptible, décelable, identifiable / erkennbar *adj*
discerner *vt*, distinguer / unterscheiden *vt*, auseinander halten
discipline *f*, branche *f* d'enseignement / Lehrfach *n* *ll* ~, spécialité *f* /
Fachgebiet *n*, Spezialgebiet *n*, Wissenschaft *f*, Zweig *m*
discoïde *adj* / diskusförmig *adj*
disconnecter *m* de conduite (hydrol.) / Rohrtrenner *m* *ll* ~ **hydraulique**,
interrupteur *m* de conduite (hydrol.) / Rohrunterbrecher *m*
disconnexion *f* chromatique, coupure *f* des couleurs (électron.) /
Farbaufbrechen *n*
discontacteur *m*, disjoncteur *m* à maximum (électr.) / Überstromschalter,
Überstromelbschalter *m*, Überstromauslöser *m* *ll* ~, disrupteur *m*
télécommandé (électr.) / fernbetätigter *m* Unterbrecherschalter,
fernbetätigter Schalter
discontinu *adj*, intermittent, par intervalles (électr.) / intermittierend *adj*,
aussetzend, Aussetz..., absatzweise, abwechselnd, diskontinuierlich *ll* ~,
discret (math.) / sprunghaft *adj* *ll* ~, irrégulier / unregelmäßig *adj*,
unstetig *ll* ~, par fournées, en paquets (métall.) / satzweise [arbeitend],
chargenweise *ll* ~ *m* (crist., math.) / Diskontinuum *n*
discontinuer la production, cesser la production / die Produktion
einstellen
discontinuité *f* (phys.) / Diskontinuität, Unstetigkeit *fl* ~, intermittence *f*,
interruption *f* / Unterbrechung *f*, Nachlassen *n*, Aussetzen *n* *ll* ~,
inconstance *f* / Sprunghaftigkeit *fl* ~ (math.) / Sprung *m* einer Kurve *ll* ~
(électr.) / Unterbrechung *f* im Stromkreis *ll* ~ **d'absorption** (nucl.) /
Absorptionsprung *m* *ll* ~ **d'absorption pour les rayons X** (nucl.) /
Röntgenabsorptionssprung *m* *ll* ~ **brusque de pression**, variation *f*
brusque de pression (phys.) / Drucksprung *m* *ll* ~ **magnétique** (électr.) /
Luftpalt *m* (zwischen Pol und Anker), Luftpalt *m* im Eisenkreis *ll* ~
de Mohorovičić (géogr.) / Moho *n* *ll* ~ **de Paschen** (astron.) /
Paschen-Sprung *m* *ll* ~ **de potentiel** (électr.) / Potentialsprung *m* *ll* ~
quantique, saut *m* des quanta (phys.) / Quantensprung *m* *ll* ~ **de la**
section (de passage, silencieux) (auto) / Querschnittsprung *m*
discordance *f* de phases, différence *f* de phases (électr.) /
Phasenungleichheit *fl* ~ **de stratification** (géol.) / Diskordanz *f*,
diskordante Lagerung
discordant *adj* (géol.) / diskordant *adj*
discothèque *f* (inform.) / Plattenbibliothek *f*, Diskothek *f* *ll* ~ /
Schallplattenarchiv *n*
discret *adj*, variable *adj* / unstetig *adj*, diskret *ll* ~, distinct *adj* (électron.) /
getrennt *adj*, diskret *ll* ~, discontinu (math.) / sprunghaft *adj* *ll* ~,
silencieux / still *adj*, geräuschlos *ll* ~, tendre / ruhig *adj* (Farbe), dezent
discretion, à la ~ **de l'utilisateur** / frei verfügbar (z.B. Klemmen)
discrétisation *f* (math.) / Unstetigmachung *f*
discriminant *adj* / unterscheidend *adj*, diskriminierend *ll* ~ *m* (math.) /
Diskriminante *f*, Diskriminator *m*
discriminateur *m*, détecteur *m* de rapport (électron.) /
Verhältnisleichter *m*, Radiodetektor *m*, Diskriminator *m* *ll* ~,
étage *m* discriminateur (électron.) / Modulationsumwandler,
Diskriminator *m* *ll* ~ (de fréquences), sélecteur *m* différentiel
(télécom.) / Umsteuerwähler *m*, Wähler zur Kennzahlausecheidung *ll* ~,
démodulateur *m* (électron., télécom.) / Demodulator *m* *ll* ~,
discrimination *m* d'appel (télécom.) / Rufnummernsperre *f*,
Sperreinrichtung *f* *ll* ~ (opt.) / Schwellwertgeber *m* *ll* ~ **d'amplitude**
(électron.) / Amplitudendiskriminator *m* *ll* ~ **d'amplitude d'impulsion**
(télécom.) / Impulshöhendiskriminator *m* *ll* ~ **deux circuits** (électron.) /
Zweikreisdiskriminator *m* *ll* ~ **différentiel** (électr.) /
Differentialdiskriminator *m* *ll* ~ **de diode** (électron.) /
Diodendiskriminator *m* *ll* ~ **Foster-Seely**, discriminateur *m* de phases
ou de Foster-Seely (électron.) / Foster-Seely-Detektor,
Phasendiskriminator *m* *ll* ~ **de fréquence** (électron.) /
Frequenzdiskriminator *m* *ll* ~ **de phases**, discriminateur *m*
Foster-Seely (électron.) / Foster-Seely-Detektor, Phasendiskriminator
m *ll* ~ **de phase de Riegger** (électr.) / Rieggerkreis *m* *ll* ~ **de temps**
(électr., télécom.) / Zeitdiskriminator *m* *ll* ~ **urbain**, sélecteur *m*
discriminateur [d'acheminement] urbain (télécom.) / Ortswähler *m* mit
Kennziffernauausscheidung
discrimination *f*, distinction *f* / Diskriminierung *f*, Unterscheidung *f* *ll* ~,
définition *f* (électron.) / Auflösungsvermögen *n* (Kath.Str., Radar) *ll* ~
(télécom.) / Selektion *f* von Signalen (bei Trägerfrequenz) *ll* ~,
démodulation *f* (électron.) / Demodulation *f*, Frequenzdémodulation *f*,
Demodulierung *f* *ll* ~ *m* **d'appel**, discriminateur *m* (télécom.) /
Rufnummernsperre *f*, Sperreinrichtung *f* *ll* ~ *f* **de fréquences** (électron.) /
Frequenztrennung *f*, Frequenzaussiebung *fl* ~ **de marques** (inform.) /
Unterscheidung *f* von Markierungen *ll* ~ **de masse** (chim.) /
Massendiskriminierung *f* (Isotopen) *ll* ~ **de polarisation** (télécom.) /
Querpolarisations-Trennschärfe *fl* ~ **de polarisation** (rapport entre la
polarisation copolaire et contrapolaire) (opt.) /
Kreuzpolarisations-Auflösungsvermögen *n* *ll* ~ **totale** (télécom.) /
Vollsperrung *f*
discriminatoire *adj*, différencié [par], différent [en] / unterschiedlich *adj*
[in, durch]
discriminer *vt*, distinguer / [scharf] unterscheiden *ll* ~, démoduler,
rectifier (électron.) / demodulieren *vt*, gleichrichten
disdodécadère *m* (crist.) / Disdodekaeder *n*, Dyakisdodekaeder *n*
disilane *m*, silicoéthane *m* (impr.) / Disilan, Silikoethan *n*
disilicate *m* (chim.) / Bisilikat *n* *ll* ~ **de plomb**, fritte *f* (céram., chim.) /
Bleisilikat *n*, Bleifritte *f*
disjoindre *vt*, désunir / eng verbundenes trennen

disjoncter *vi*, déclencher (se) (un disjoncteur ou un fusible automatique),
sauter (électr.) / herauspringen *vi* ((Sicherung))
disjoncteur *m*, interrupteur *m* (électr.) / Auslöser *m*, Abschalter *m*,
Überlastschalter *m*, Unterbrecher *m*, Schaltautomat *m* *ll* ~,
sectionneur *m* (électr.) / Trennschalter *m*, Trenner *m*,
Stromkreisunterbrecher *m* *ll* ~, sectionneur *m* de puissance (électr.) /
Leistungsschalter *m* *ll* ~ (de sécurité) (électr.) / Sicherungsautomat *m* *ll* ~
~ **à action lente** (électr.) / Langsamausschalter *m* *ll* ~ **à air comprimé**,
interrupteur *m* pneumatique (électr.) / Druckluftschalter *m*
(druckluftbetätigt) *ll* ~ **à air libre**, disjoncteur *m* à rupture dans l'air
(électr.) / Luftschalter *m* *ll* ~ **anodique** (électr.) / Anodenschalter *m* *ll* ~ **à**
autocoupeure dans l'huile (électr.) / Ölströmungsschalter *m* *ll* ~
automatique, interrupteur *m* automatique (électr.) /
Leistungsschutzschalter *m*, Selbstauschalter *m* *ll* ~ **automatique avec**
déclencheur de courant différentiel (électr.) / Leitungsschutzschalter *m*
mit Differenzstromauslöser *ll* ~ **à bain d'huile** (électr.) /
Kesselölsschalter *m* *ll* ~ **de batterie** (électr.) / Batterie[schutz]schalter *m*
ll ~ **à bilame**, interrupteur *m* bimétallique, interrupteur *m* à bilame,
disjoncteur *m* bimétallique (électr.) / Bimetallschalter *m* *ll* ~
bimétallique, interrupteur *m* bimétallique, interrupteur *m* à bilame,
disjoncteur *m* à bilame (électr.) / Bimetallschalter *m* *ll* ~ **bipolaire**
(électr.) / zweipoliger Sicherungsautomat *ll* ~ **de bouclage**, disjoncteur
m de couplage (électr.) / Kuppelschalter *m* *ll* ~ **de couplage**, disjoncteur
m de bouclage (électr.) / Kuppelschalter *m* *ll* ~ **à coupure multiple**
(électr.) / Mehrfachschalter *m* *ll* ~ **à courant de défaut** (électr.) /
Fehlerstromabschalter *m*, -auslöser *m* *ll* ~ **à cuve** (électr.) /
Topfölschalter *m* *ll* ~ **à déclenchement par excès de puissance et**
minima de tension (électr.) / Überstrom-Nullspannungsschalter *m*,
-Nullspannungsauslösung *fl* ~ **de démarrage**, sélecteur *m* de
démarrage (aéron.) / Anlasswahlschalter *m* *ll* ~ **de départ** (électr.) /
Ausspeisungsschalter *m* *ll* ~ **à deux positions** (électr.) /
Ein-Aus-Schalter *m* *ll* ~ **d'entrée**, interrupteur *m* de sécurité muni
d'une résistance (électr.) / Vorstufen[schutz]schalter *m*,
Widerstandsschutzschalter *m* *ll* ~ **et transformateur** (centrale
thermique) (électr.) / Umspann- u. Schaltanlage *fl* ~ **à expansion**
(électr.) / Expansionschalter *m* *ll* ~ **à extinction d'arc par gaz inerte**
(électr.) / Hartgasschalter *m* *ll* ~ **d'extinction d'arc à l'air comprimé**,
disjoncteur *m* pneumatique (électr.) / Druckluftschalter *m* *ll* ~ **à gaz**
comprimé, disjoncteur *m* à gaz sous pression, interrupteur *m* à gaz sous
pression (électr.) / Druckgasschalter *m* *ll* ~ **à gaz sous pression**,
disjoncteur *m* à gaz comprimé, interrupteur *m* à gaz sous pression
(électr.) / Druckgasschalter *m* *ll* ~ **à haut pouvoir de coupure** (électr.) /
Hochleistungsschalter *m* *ll* ~ **instantané** (électr.) / Momentausschalter
m, Momentschalter *m* *ll* ~ **instantané à air comprimé**, disjoncteur *m*
rapide à air comprimé, disjoncteur *m* pneumatique instantané (électr.) /
Druckluftschneckschalter *m* *ll* ~ **à jet libre à coupure multiple** (électr.) /
Mehrfachfreistrahlschalter *m* *ll* ~ **jumelé** (électr.) / Kupplungsschalter
m *ll* ~ **de marche lente** (navig.) / Schleiffahrtschalter *m* *ll* ~ **à**
maximum, discontacteur *m* (électr.) / Überstromschalter,
Überstromschutzschalter *m*, Überstromelbschalter *m*,
Überlastauslösung *fl* ~ **à maximum d'intensité et manque de tension**
(électr.) / Überstrom-Unterspannungsschutzschalter *m* *ll* ~ **à mercure**
(électr.) / Quecksilberausschalter *m* *ll* ~ **miniature automatique** (électr.) /
Dauersicherung *fl* ~ **à minimum** (électr.) / Minimalschalter *m* *ll* ~ **à**
minimum de charge (électr.) / Minimalautomat *m* *ll* ~ **à minimum de**
puissance (électr.) / Minimalleistungsschalter *m* *ll* ~ **à minimum de**
tension / Unterspannungsschutz *m* *ll* ~ **d'un nettoyeur à jet libre**
(électr.) / Freistrahlschalter *m* *ll* ~ **pneumatique**, disjoncteur *m*
d'extinction d'arc à l'air comprimé (électr.) / Druckluftschalter *m* *ll* ~
pneumatique instantané, disjoncteur *m* instantané ou rapide à air
comprimé (électr.) / Druckluftschneckschalter *m* *ll* ~ **pneumatique de**
puissance (électr.) / Druckluftleistungsschalter *m* *ll* ~ **de pontage**
(électr.) / Überbrückungsschalter *m* *ll* ~ **principal de génératrice** (électr.) /
Generator-Hauptschutzschalter *m* *ll* ~ **de protection** (électr.) /
Schutzschalter *m* *ll* ~ **de protection de circuit** (électr.) /
Leitungsschutzschalter *m* *ll* ~ **de protection à réencenchement**
automatique (électr.) / selbstschließender Schutzschalter *ll* ~ **push-pull**,
interrupteur *m* pousser-tirer (électr.) / Druck-Zug-Schalter *m* *ll* ~
rapide à jet d'huile (électr.) / Ölstrahlschalter *m*, Ölschneckschalter *m* *ll* ~
à réencenchement (électr.) / Wiedereinschalt-Schutzschalter *m* *ll* ~ **à**
réencenchement automatique (électr.) / Schalter *m* mit automatischer
Wiedereinschaltung *ll* ~ **de réseau** (électr.) / Netzschütz *n* *ll* ~ **à rupture**
dans l'air, disjoncteur *m* à air libre (électr.) / Luftschalter *m* *ll* ~ **de**
sécurité réagissant aux courants de fuite (électr.) /
Kriechstrom-Sicherheitsausschalter *m* *ll* ~ **à soufflage magnétique**
(électr.) / Magnetblasschalter *m* *ll* ~ **de surcharge**, déclencheur *m* de
surcharge (électr., méc.) / Überlastauslöser *m*, Überlastschalter *m* *ll* ~ **m**
de surtension (électr.) / Überspannungsschalter *m* *ll* ~ **à tension nulle**
(électr.) / Nullungsschutzschalter *m*, Nullausschalter *m* *ll* ~ **thermique**,
déclencheur *m* thermique (méc.) / Thermoschutzschalter *m*,
thermischer Schutzschalter *m* *ll* ~ **ultra-rapide** (électr.) /
Schnell-Ausschalter *m*
disjoncteur-inverseur *m*, inverseur *m* de marche (électr.) /
Umkehrschalter *m*
disjoncteur-protecteur *m*, coffret *m* de protection (électr.) /
Motorschutzschalter *m* *ll* ~ **à bain d'huile** (électr.) /
Motorschutz-Ölschalter *m*
disjonction *f* (régul.) / Disjunktion *f* [zweier Signale] (Prüfung) *ll* ~,
dilemme *m*, OU-exclusif *m* (inform.) / Antivalenz *f*, Disjunktion *f*,
ODER-Verknüpfung *fl* ~ **OU**, operation *f* OU, OU *m* inclusif (math.) /
ODER-Operation *f*
dislocation *f* (crist., semi-cond.) / Versetzung *f* in Kristallgittern,
Verschiebung *f* in Kristallgittern *ll* ~, fracture *f*, cassure *f* (géol.) / Bruch
m *ll* ~, bouleversement *m* (géol.) / Dislokation, Lagerungsstörung *f*,
Verschiebung *f* *ll* ~ **cristalline** (crist.) / Kristall-Dislokation *f* *ll* ~
hélicoïdale (crist.) / Schraubenversetzung *f* *ll* ~ **horizontale**,
décrochement *m*, faille *f* de rejet horizontal (géol., min.) /
Seitenverschiebung *f*, Blattverschiebung *f*, Horizontalverschiebung *f* *ll*

~ **mobile** (métall.) / wandernde Versetzung II ~ **réticulaire** (crist.) / Gitterversetzung f II ~ **de surface** (crist.) / Oberflächenversetzung f II ~ **des terrains** (géol.) / Lagerungsstörung, Dislokation f

disloqué *adj.* accidenté (géol.) / gestört *adj*

disloquer (se), détacher (se) / aufgehen vi, sich trennen (zweier Teile) II ~ (se), rejeter (se) (géol.) / sich werfen II ~ (se), déboîter (se) (constr.) / aus den Fugen gehen

dismutation *f*, réaction *f* de Cannizaro (par ex.) / Disproportionierung *f*, Dismutation *f*

dismuter (se) (chim.) / dismutieren *vi*

disodique *adj* (chim.) / Dinatrium...

disparaître *vi*, affaiblir (s'), évanouir (s') (électron.) / schwinden II ~, perdre (se) / aufhören, wegfallen II ~, enfoncer (s'), engloutir (s') / untergehen vi, verschwinden II **faire ~ les pores du métal**, cingler (métall.) / zängen *vt*

disparate *adj* / unvereinbar *adj*, disparat

disparité *f*, écart *m* (entre...) / Gefälle *n* II ~, inégalité *f*, différence *f* / Ungleichheit *f* II ~ *s/pl* **régionales** / regionale Gefälle

disparition *f* de signal, perte *f* de signal (électron.) / Signalausfall *m*

dispatcheur *m* (Belg), répartiteur *m* (ch. de f., min., pétr.) / Verteiler *m*

dispatching *m* central (télécom.) / zentrale Abfragestelle

dispensateur *m* (méc.) / Ausgabegerät *n*, Spender *m* II ~ **de savon**, distributeur *m* de savon (liquide ou en poudre) / Seifenspender *m*

dispersant *m*, matière *f* dispersive, agent *m* dispersant (chim., prép.) / Dispergierungsmittel *n*, Dispersionsmittel *n*, Dispersiermittel *n*, Dispergator *m*, Dispersens *n* (grenzflächenaktives Mittel) II ~ (pour nappes de pétrole) (écol.) / Dispergator *m* (löst Öl in Tröpfchen auf) II ~ **adj la lumière**, diffusant, diffuseur *m* (opt.) / lichtstreuend *adj*

dispersé *adj*, en dispersion (chim.) / dispers *adj*, dispersiert II ~, épars *adj* / vereinzelt *adj*, verstreut, gestreut II **finement** ~ (chim.) / feinstverteilt *adj* II **fortement** ~, à dispersion forte (chim.) / hoch dispers *adj*, -dispersiert

disperser *vt*, décomposer (opt.) / zerlegen *vt*, zerstreuen, verstreuen, streuen II ~ (chim.) / dispergieren *vt*, feinst verteilen II ~ (se) (élect.) / streuen *vi* II ~ (se) **en gouttelettes** / verspritzen *vi* II ~ **en gouttelettes** (liquide), pulvériser, atomiser / versprühen *vt* II ~ **du sable** (constr.) / sandeln *vi*, Sand verlieren (Putz)

disperseur *m* / Dispergiermaschine *f*

dispersibilité *f* / Flugvermögen *n* (Staub), -fähigkeit *f*

dispersible *adj* (poudre) (chim.) / flugfähig *adj* (Staub)

dispersif *adj* / zerstreuend *adj*, streuend, Dispersions... II **fortement** ~ / stark fächernd (Prisma)

dispersion *f*, propagation *f* (écol.) / Verbreitung, Verteilung *f* II ~, diffusion *f* (opt.) / Dispersion *f*, Zerstreung *f*, Streuung *f* II ~, variance *f* (linéaire), écart *m* moyen (stat.) / Streuung *f*, Streuungsmaß *n*, Varianz *f* II ~, dissémination *f* (chim.) / Spreitung, Ausbreitung *f* II ~ (électron.) / Fanning *n* (Strahl), Fächerung *f* II ~, fragmentation *f*, fractionnement *m* / Zersplitterung *f* II ~ (mét. poudre) / Einlagerung *f* II ~ (régul., stat.) / Streubreite *f* II ~, altération *f*, mesure *f* d'incertitude (inform.) / Streuung *f*, Unsicherheit *f*, Unsicherheitsmaß *n* II ~, diffraction *f* / Zerlegung *f* (Spektrum) II ~ (chim.) / Dispersion *f*, disperses o. dispersiertes Gebilde o. System II ~, zone *f* de dispersion (phys.) / Streubreich *m* II ~, Distribution *f* de la perte d'énergie (nucl., phys.) / Stragglings II ~ **à forte**, fortement dispersé (chim.) / hochdispers *adj*, -dispersiert II **à haute** ~ / mit hoher Streuung (Lautsprecher) II **de** ~ (opt.) / Streu... II **en** ~, dispersé / dispersiert *adj* II **en colloïdale** / kolloiddispers *adj* II **à haute** *f* ~ **spectrale** (phys.) / starke spektrale Auflösung II ~ **accidentelle**, dispersion *f* occasionnelle (stat.) / Zufallsstreuung *f* II ~ **d'angle miniature**, fuite *f* d'angle miniature (nucl.) / Kleinwinkelstreuung *f* II ~ **asymétrique**, dispersion *f* tricinique (crist.) / asymmetrische Dispersion II ~ **de Bragg** (nucl.) / Bragg'sche Streuung *f* II ~ **de Brillouin**, diffusion *f* de Brillouin (laser) / Brillouin-Streuung *f* (Plasma) II ~ **de colorant** (plast.) / Farbverteilung *f* II ~ **des colorants** (peint.) / Farbstoff-Dispersion *f* II ~ **de Compton**, diffusion *f* Compton (nucl.) / Compton-Streuung *f* II ~ **des couleurs** (opt.) / Farbenzerstreuung *f*, Dispersion *f* II ~ **[de solides dans l'eau]** (phys.) / Verteilung *f* von Feststoff in Wasser II ~ **de débit** (mot.) / Einspritzmengenstreuung *f* II ~ **diélectrique** (élect.) / Frequenzabhängigkeit *f* der Dielektrizitätskonstante II ~ **de dureté** (chim.) / Härtestreuung *f* II ~ **dynamique** (crist.) / dynamische Streuung II ~ **dynamique de la lumière** (phys.) / dynamische Lichtstreuung II ~ **d'électricité**, shuntage *m* involontaire (élect.) / unbeabsichtigter Nebenschluss II ~ **d'encoche** (élect.) / Nutzenstreuung *f*, Nutzstreuung *f* II ~ **d'énergie**, gaspillage *m* d'énergie (écol.) / Energieverschwendung, -vergeudung *f* II ~ **d'énergie** (électron.) / Energieverwischung *f* (Radio) II ~ **d'entrefer** (élect.) / Polluftspaltstreuung *f* II ~ **m dans l'entrefer** / Spaltlagenstreuung *f* (Magn.Bd.) II ~ **f du faisceau** (ultrasons) / Aufsplitterung *f* des Strahls II ~ **en fréquence** (électron.) / Frequenz-Streubreich *m* II ~ **giratoire** (méc.) / Drehungsdispersion *f*, Rotationsdispersion *f* II ~ **des grands**, écart *m* entre la valeur de consigne et la valeur réelle (régul.) / Soll[wert]-Ist[wert]-Differenz *f* II ~ **de guidage d'ondes** (électron., opt.) / Wellenleiterdispersion *f* II ~ **au hasard** (inform.) / Streuung *f*, Streubreite *f*, Stragglings *n* II ~ **des impacts** / Streuung (Schüsse) II ~ **d'une impulsion**, dispersion *f* d'impulsions (électron.) / Impulsdispersion *f* II ~ **dans l'induit** (élect.) / Ankerstreuung *f* II ~ **induite** (élect.) / induzierte Streuung II ~ **ionique** (chim., phys.) / Ionenspreizung *f* II ~ **du jet** (élect.) / Fächerung *f*, Fanning *n* II ~ **en largeur**, étalement *m* en largeur (électron.) / Breitenstreuung *f* II ~ **latérale d'un projecteur**, divergence *f* de faisceau (auto) / Streuung *f* von Scheinwerfern II ~ **linéaire** (nucl.) / lineare Dispersion II ~ **de la lumière**, diffusion *f* de la lumière (opt.) / Lichtstreuung *f*, Streulicht *n* II ~ **macromoléculaire** (plast.) / makromolekulare Dispersion II ~ **magnétique** (élect.) / Streuung *f* der Kraftlinien II ~ **magnétique dans l'entrefer** (électron.) / Spaltstreuung *f* II ~ **f de matières collantes** / Klebdispersion *f* II ~ **modale** (laser) / Modendispersion *f* II ~ **naturelle** (opt., phys.) / Eigenstreuung *f* II ~ **nulle** (opt.) / Dispersionsnullstelle *f*, Nulldispersion *f* II ~ **occasionnelle**, dispersion *f* accidentelle (stat.) / Zufallsstreuung *f* II ~ **polaire** (élect.) /

Polstreuung *f* II ~ **de position**, tolérance *f* de positionnement (régul.) / Positionsstreubreite *f* II ~ **des rayons X** (nucl., phys.) / Röntgenstrahlenzerlegung *f* II ~ **des résultats** (stat.) / Streuung *f* von Versuchswerten, Streuung *f* der Ergebnisse, Streufeld *n* (Versuche) II ~ **rotatoire** (chim., opt.) / Drehungsstreuung *f* (Polarisation) II ~ **soluble en détersifs** / WO-Dispersion *f* (Klebstoff) II ~ **au sommet des dents**, dispersion *f* des dents (élect.) / Zahnkopfstreuung *f* (durch relativen Zahnkopfstreuleitwert erfasst) II ~ **du son** (ultrasons) / Schallstreuung *f*, Schalldispersion *f* II ~ **spectrale du rayonnement** / Spektraldispersion *f* (Helioteknik) II ~ **à la tête de bobine** (élect.) / Wicklungskopfstreuung *f* II ~ **f des tolérances**, marge *f* (métr.) / Streubreite *f* der Toleranzen II ~ **tricinique** (crist.) / triline Dispersion, asymmetrische Dispersion II ~ **des vitesses** (phys.) / Geschwindigkeitsstreuung *f*

dispersité *f* (text.) / Dispersität *f*, Dispersionsgrad *m*

dispersoid *f* (chim.) / Dispersoid *n*

dispersol, au ~ (color.) / Dispersol...

disponibilité *f* / Verfügbarkeit *f*, Betriebsfähigkeit *f* II ~ **de blocs** (inform.) / Blockverfügbarkeit *f* II ~ **au démarrage** (auto) / Startbereitschaft *f* II ~ **en navires** (navig.) / verfügbarer Frachtraum II ~ **observée** / beobachtete Verfügbarkeit (Qual.Prüf.) II ~ **permanente**, permanence *f* (télécom.) / ständige Bereitschaft II ~ **sélective** (par dégradation volontaire des signaux GPS) / selektive Verfügbarkeit, Selective Availability (GPS), SA II ~ **de service** (télécom.) / Dienstverfügbarkeit *f* II ~ **pour la transmission** (télécom.) / Übertragungsbereitschaft *f* II ~ **au travail** (organ.) / Leistungsbereitschaft *f*, Motivation *f*

disponible *adj* / verfügbar *adj*, frei verfügbar II ~, en magasin, en stock / vorrätig *adj* II ~ / abnahmefähig *adj* II ~ **pour l'impression**, imprimable (impr.) / druckbar *adj* II ~ **pour l'interrogation**, prêt à être interrogé (inform.) / abrufbereit *adj* II ~ **rapidement** (organ.) / prompt lieferbar

disposé *adj*, prêt / bereit *adj*, fertig II ~ **en couches**, stratiforme *adj* (min.) / schicht[form]ig *adj* II ~ **en nappe** (élect.) / in einer Ebene liegend (Kabel) II ~ **obliquement** (géol.) / schräg gelagert II ~ **sur une pente raide** (ou escarpée) / an einem steilen Abhang liegend II ~ **en porte-à-faux** (méc.) / fliegend gelagert

disposer *vt*, ranger, arranger, ordonner / anordnen *vt*, ordnen, einrichten II ~ **les attaques de coulée** (fonder.) / die Form anschneiden II ~ **les barres** (d'un treuil) (navig.) / verspaken *vt*, verstocken II ~ **par couches**, placer en couches (constr.) / schichten *vt*, schichtweise legen o. fügen II ~ **en étoile**, arranger en étoile (élect.) / sternförmig anordnen II ~ **en groupe**, grouper / gruppieren *vt*, in Gruppen teilen II ~ **en ligne**, ranger, aligner / in Reihen aufstellen o. anordnen II ~ **obliquement** / schräg lagern (o. legen) II ~ **perpendiculairement** [à], monter *m* à angle droit, fixer perpendiculairement [à] (méc.) / rechwinklig ansetzen II ~ **en sandwich** / aufeinander schichten (Lagen) II ~ **une turbine en tête** (élect.) / eine Turbine vorschalten

dispositif *m*, système *m* (méc.) / Anlage *f* II ~, mécanique *f*, mécanisme *m* / Mechanismus *m*, Anordnung *f*, Vorrichtung *f*, Einrichtung *f* II ~ (inform.) / Einheit *f* (im Betriebssystem eines Rechners) II ~ v. appareil, mécanisme II ~ **d'abaissement**, dispositif *m* de descente (méc.) / Senkvorrichtung *f* II ~ **d'accord automatique**, dispositif *m* de syntonisation automatique (électron.) / Abstimmautomatik *f* II ~ **d'accouplement** (méc.) / Kuppler *m*, Kupplung *f* II ~ **d'accouplement** / Seilkupplung *f* (Seilb.), Zwischenkupplung *f* II ~ **d'accouplement à bagues et clavettes** / Kupplung *f* durch Ringkeil (Seilb.) II ~ **d'accouplement mobile** (méc.) / lose (o. lösbare) Kupplung II ~ **accoupleur** / Kuppelstelle *f* (Seilb.), Einkuppelstelle *f* II ~ **d'accrochage** (élect.) / Verriegelung *f* (Stecker) II ~ **d'accumulation**, dispositif *m* de stockage / Speichereinrichtung *f* II ~ **acoustique** (acoust.) / Schallgerät *n* II ~ **d'adaptation quart d'onde** (guide ond.) / Lambda-Viertel-Anpassungsglied, $\lambda/4$ -Anpassungsglied *n* II ~ *s m pl* **d'adhérence** (agric.) / Antischlupf-Zubehör *n* II ~ *m d'admission* (auto) / Sauganlage *f* II ~ **d'aération** (min.) / Belüftungseinrichtung *f*, Durchlüfter *m* II ~ **d'affûtage**, appareil *m* à rectifier, appareil *m* à affûter (mach.-out.) / Schleifapparat *m*, Schleifeinrichtung *f*, -vorrichtung II ~ **d'aide au démarrage** (auto) / Starthilfseinrichtung *f* II ~ **d'aiguillage** (min.) / Weiche, Wechsel *m* II ~ **d'aiguillage de signaux**, dispositif *m* de séparation de signaux (ch. de f.) / Signalweiche *f* II ~ **à air comprimé à haute pression** (navig.) / Hochdruckluftanlage *f* II ~ **d'air conditionné** (navig.) / Raumlufttrockenanlage *f* II ~ **d'air secondaire** (auto) / Sekundärluftsystem *n* II ~ **d'ajustage**, dispositif *m* de réglage (méc.) / Verstellereinrichtung *f*, Nachstellvorrichtung *f*, Einstellvorrichtung *f*, Regelvorrichtung *f*, Justiereinrichtung *f* II ~ **d'ajustage** (instr.) / Einsteller *m* II ~ **d'ajustement du câble** (débrayage) (auto) / Seilzug-Nachstellereinrichtung *f* II ~ **d'alarme** (auto) / Warneinrichtung *f* II ~ **aléatoire** (méc.) / Zufallsvorrichtung *f* II ~ **d'alerte de baisse de pression** (freins), dispositif *m* d'alerte de perte de pression (auto) / Warndruckeinrichtung *f* II ~ *m d'alignement* (méc.) / Ausrichtgerät *n* II ~ **d'alignement des feuilles**, égaliseur *m* de feuilles (impr.) / Papierrüttler, Bogengeradeleger *m* II ~ **d'alignement des masques** (électron.) / Maskaligner *m* II ~ **d'alignement de la pile** (bois) / Stapelrichter *m* II ~ **d'alimentation**, alimentateur *m* (ch. de f., méca.) / Speiser *m*, Zuführungseinrichtung *f*, Zuführungsgerät *n*, Aufgabevorrichtung *f* II ~ **d'alimentation** / Teilezuführung *f* (Stanz.), Teilzuführungseinrichtung *f*, Materialzuführung *f* II ~ **d'alimentation** (m. à retordre à anneaux) / Lieferwerk *n* (Ringzwirnm.) II ~ **d'alimentation anodique** (électron.) / Anodennetzanschluss *m* II ~ **d'alimentation des barres** (mach.-out.) / Stangenmagazin *n*, Stangenzuführung *f* II ~ **d'alimentation en carburant** (auto) / Kraftstoff-Versorgungsanlage *f* II ~ **d'alimentation des cartes** (filat.) / Flockenspeiser *m* für Karten II ~ **d'alimentation à disques**, système *m* de chargement à disques (plast.) / Tellerbeschicker *m* II ~ **d'alimentation par gravité** (mach.-out.) / Teilzuführungseinrichtung *f* II ~ **d'alimentation de papier à ergots** (inform.) / Stachelbandeinrichtung, Stachelradaufsatz *m*, Stachelwalzeneinrichtung *f* II ~ **f d'allumage** (coussin gonflable) (auto) / Zündvorrichtung *f* II ~ *m d'allumage*, allumeur *m* (mot.) / Zündeinrichtung *f* II ~ **d'amélioration du contraste** (électron.) / Kontrastiereinrichtung *f* II ~ *m d'amenage* /

Zuführeinrichtung *f* (Stanz.) // ~ **d'amenée**, posoir *m* / Zubringer *m*, Zuführvorrichtung *f*, Zuführeinrichtung *f*, Zuführungsgerät *n*, Zuführapparat *m* // ~ **d'amortissement des vibrations** (auto) / Dämpfungseinrichtung *f* // ~ **d'ancrage** (constr.) / Ankervorrichtung *f* // ~ **d'ancrage de rails**, arrêt *m* de cheminement (ch. de f.) / Schienenklemme *f*, anker *m* // ~ **antiballonement** (filat.) / Antiballonvorrichtung *f*, Schleierbrecher *m* // ~ **antibattement** (électron.) / Antiprellenrichtung *f*, Entpreller *m* // ~ **antiblocage**, antibloqueur *m* (auto) / Blockiervorrichtung *f*, Blockierschutz *m* // ~ **antibris** (min.) / Kohlenschonrichtung *f* // ~ **antibroutage** (ch. de f.) / Schleuderschutzrichtung *f* (gegen Stick-Slip) // ~ **antibuée** (phys.) / Demister, Entnebler *m* // ~ **anticornes**, dispositif *m* de brouillage de zones (filat.) / Bildstöreinrichtung *f* // ~ **antidémarrage** (auto) / Wegfahrsperr *f* // ~ **antidérailleur**, protection *f* antidéraillement, antidérailleur *m* (ch. de f.) / Entgleisungsschutz *m* // ~ **antidérapant** (méc.) / Rutschsicherung *f* // ~ **antidistorsion**, dispositif *m* de correction de distorsion (télécom.) / Entzerrvorrichtung *f*, Entzerrer *m* // ~ **antiéblouissant des phares** (auto) / Blendschutz *m* an Scheinwerfern // ~ **antieffluves** (électr.) / Glimmschutz *m*, Potentialsteuerung *f* // ~ **antieffraction**, sûreté *f* antivol (constr.) / Einbruchsicherung *f* // ~ **antielektrostatique**, dispositif *m* antistatique (électr.) / Entelektroskop *m* // ~ **antienrayeur**, dispositif *m* antipatination (ch. de f.) / Gleitschutz *m*, Schleuderschutzrichtung *f* // ~ **antienrayeur** (auto) / automatischer Blockiervorhinderer, ABV *m*, BLV *m* // ~ **antiinductif**, protection *f* antinductive (télécom.) / Induktionsschutz *m* // ~ **antimaculage** (impr.) / Druckbestäuber *m* (gegen Durchschlagen) // ~ **antimaculature** (impr.) / Abschmierschutz *m* für den Druckzylinder // ~ **d'antiparasitage**, éliminateur *m* de brouillage (électron.) / Entstörgerät *n*, Entstörer *m*, Störuschutzrichtung *f* // ~ **d'antiparasitage pour les roues** (auto) / Entstörer *m* für Fahrzeugräder // ~ **antiparasite**, antiparasite *m*, suppressor *m* (électron.) / Entstörer *m*, Störuschutzrichtung *f*, Störuschutz *m* // ~ **antiparasite** / Störunterdrücker *m* (Antenne) // ~ **antipatinage**, dispositif *m* antienrayeur (ch. de f.) / Gleitschutz *m*, Schleuderschutz *m*, Schleuderschutzrichtung *f* // ~ **antipatinage pour locomotives diesel-hydrauliques** / Schleuderschutz *m* für dieselhydraulische Lokomotiven // ~ **d'antipatinage des roues**, système *m* antiblocage des roues (auto) / Bremsschlupfregler *m*, Antiblockiervorrichtung *f*, Blockierschutz *m*, Blockierregler *m* // ~ **antiplongée** (auto) / Bremsnickabstützung *f* // ~ **antipollution de rinçage** / Sparwässerungsgerät *n* // ~ **antipompage** (électron.) / Pendelschutz *m*, Pendelsperre *f* // ~ **antipoussière**, pare-poussière *m*, cache-poussière *m* (méc.) / Staubschutz *m* // ~ **antirépetition** (méc.) / Wiederholungsperre *f* // ~ **antiretour**, cliquet *m* de retour, blocage *f* d'inversion (méc.) / Rücklaufsicherung *f*, sperre *f* // ~ **antiretour** (élévateur à godets) / Kettenbruchsicherung *f* (Becherwerk), -rücklaufsicherung *f* // ~ **antiretour d'huile** (auto) / Ölrücklaufsperre *f* // ~ **antiretour de flamme** (soud.) / Flammensperre, Flammenrückschlagsicherung *f*, Rücksicherung *f* // ~ **antirubans** (filat.) / Bildstöreinrichtung *f* // ~ **antislip**, dispositif *m* de contrôle de ferrage (agric.) / Raddruckverstärker *m* (Traktor) // ~ **antistatique**, dispositif *m* antielektrostatique (électr.) / Entelektroskop *m* // ~ **antitélescopage** (ch. de f.) / Rammkonstruktion *f* (am Ende von Reisezugwagen) // ~ **antiville** (filat.) / Schleifenverhinderer *m* // ~ **d'appel** (télécom.) / Anrufvorrichtung *f* // ~ **d'appel du fil** (filat.) / Zuführer *m*, Speise-, Einführ-Vorrichtung *f* // ~ **d'appointage à cônes** / Konusschneider *m* (Drahtz.) // ~ **d'appâtage du fil** (filat.) / Garnveredelungs-Einrichtung *f* // ~ **s m pl d'approche et d'atterrissage** (aéron.) / Anflug- und Landeeinrichtung *f* // ~ **s d'approche par radio** (aéron.) / Funkanflughilfen *f pl* // ~ **m d'arrêt** (méc.) / Anhaltevorrichtung *f*, Stoppvorrichtung *f*, Stillsetzung *f* // ~ **d'arrêt**, dispositif *m* de fixation, appareil *m* de calage, blocage *m* (méc.) / Feststellvorrichtung *f*, Festhaltevorrichtung *f*, Feststellung *f*, Arretierung *f* // ~ **d'arrêt** (auto, mot.) / Abstellvorrichtung *f* (elektrisch, elektromagnetisch; f. Dieseleinspritzpumpen) // ~ **d'arrêt**, arrêt *m*, arrêt *m* mécanique (méc.) / Arretierung *f* // ~ **d'arrêt** / Fangvorrichtung *f* (Seilb.) // ~ **d'arrêt automatique des trains**, commande *f* automatique d'arrêt des trains (ch. de f.) / inductive Zugbeeinflussung, Indusi *f* // ~ **d'arrêt en fonction du diamètre** (filat.) / Durchmesseranzeiger *m* // ~ **d'arrêt de documents** / Vorlagensperre *f (Repro) // ~ **d'arrêt d'impression** (impr.) / Druckabsteller *m* // ~ **d'arrêt à levier** (min.) / Hebelfangvorrichtung *f* // ~ **d'arrêt de poussée** / Schubabschalter *m* (Rakete) // ~ **d'arrêt de sécurité**, blocage *m* de sécurité (méc.) / Sicherheitsabsperrorgan *n* // ~ **d'arrêt d'urgence** (méc.) / "Not-Aus"-Einrichtung *f* // ~ **d'arrêt de verrouillage**, sécurité *f* de verrouillage (méc.) / Verriegelungssicherung *f* // ~ **d'arrimage** / Festzur-Vorrichtung *f* (Container) // ~ **d'arrosage rotatif** (méc.) / Nassdreheinrichtung *f* // ~ **d'aspiration** (métall.) / Absaugvorrichtung *f* // ~ **d'aspiration** (presse transfert) / Ansaugvorrichtung *f* (Stufenpresse) // ~ **d'aspiration d'air**, aspirateur *m* / Luftabsaugvorrichtung *f* (Pneum.), -absauger *m* // ~ **[d'aspiration] pneumatique** (mach.-out.) / Teile-Ansaugvorrichtung *f* // ~ **d'aspiration pneumatique** / Luftabhebevorrichtung *f* (Stanz.) // ~ **d'aspiration pneumatique à bandes** (mach.-out.) / Streifenansaugvorrichtung *f* // ~ **d'aspiration des poussières**, aspiration *f* des poussières (bois, métal, min.) / Staubabsaugung *f* // ~ **d'assemblage**, dispositif *m* de fixation (méc.) / Befestigungsvorrichtung *f* // ~ **d'assemblage rapide** (méc.) / Schnellbefestigung *f* // ~ **d'attelage** (auto) / Abschleppvorrichtung *f* // ~ **d'attelage de remorque**, attelage *m* (auto) / Anhängerkupplung *f* // ~ **d'attelage pour tracteurs** (agric.) / Schlepperzugvorrichtung *f* // ~ **pour l'atténuation des tensions internes** (métall.) / Entspannungsgerät *n* (Drahtz.) // ~ **d'audiosuppression** (télécom.) / Sprachsperre *f* // ~ **s m pl automatiques** (régul.) / Regelgeräte *n pl* // ~ **m automatique de blocage**, antiretour *m*, blocage *m* d'inversion (méc.) / Rücklaufsperre *f* // ~ **automatique de reproduction de courbes** (dess.) / Nachlaufgerät *n* // ~ **automatique de retenue des passagers** (auto) / Rückhalteautomat *m* (um das Aufprallen der Insassen zu verhindern) // ~ **auxiliaire**, équipement *m* auxiliaire (électr., méc.) / Hilfseinrichtung *f*, Hilfsapparat *m* // ~ **d'avance**, commande *f* d'avance, dispositif *m* de pilotage de l'avance (méc.) / Vorschubeinrichtung, -steuerung *f*, Vorschubgetriebe*

n // ~ **d'avance** (auto) / Zünd[zeitpunkt]vorstellung *f* (Vorrichtung) // ~ **d'avance automatique**, avance *f* automatique (auto) / Selbstversteller *m* // ~ **d'avance du fil** (soud.) / Drahtvorschubeinrichtung *f* // ~ **d'avance par lignes** (mach.-out.) / Zeilenzusteller *m* // ~ **d'avance de perçage** (mach.-out.) / Bohrvorschub[mechanismus] *m* // ~ **d'avancement** (agric.) / Förderwerk *n* (Mährescher) // ~ **pour l'avancement des barres** (tour) (méc.) / Stangenvorschubapparat (Dreh.) // ~ **d'avancement du film** (photo) / Filmtransportvorrichtung *f* // ~ **d'avancement d'une rame de wagonnets**, ravanceur *m* (min.) / Vorzieher *m* // ~ **d'avant-lainage** (tiss.) / Vorrapparat *m* // ~ **d'avant-lainage à l'entrée de la machine** (tiss.) / Postierapparat *m* // ~ **de balayage**, dispositif *m* d'exploration (électron.) / Abtastvorrichtung *f* // ~ **de balayage** (laser) / Strahl-Ablenkeinheit *f* (Laser) // ~ **basculant**, dispositif *m* d'inclinaison (constr., min.) / Kippe *f* // ~ **à bascule** (métall.) / Kippvorrichtung für Konverter *f* // ~ **de basculement**, dispositif *m* d'inclinaison, dispositif *m* de renversement, dispositif *m* à bascule, bascule *f* (méc.) / Kippvorrichtung *f* // ~ **bistable** (électron.) / bistabiles Bauelement // ~ **de blocage**, dispositif *m* de verrouillage (méc.) / Sperrvorrichtung *f*, -organ *n* // ~ **de blocage**, arrêt *m*, taquet *m*, butée *f* (méc., menuis.) / Anschlag *m* // ~ **de blocage** / Blockierung *f* (Waage), Arretierung *f* // ~ **de blocage de la vis** (micromètre) / Spindelfeststellrichtung *f* // ~ **de blocage du démarreur** (auto) / Startsperrrichtung *f* // ~ **de blocage du fourreau** / Pinolenklemme *f* (Schleifm.) // ~ **de blocage à galets** (méc.) / Rollengesperre *n* // ~ **de blocage de gouverne** (aéron.) / Ruderblockierungsvorrichtung *f* // ~ **m de blocage de la touche mobile** / Klemmvorrichtung *f* der Bügelmessschraube // ~ **de bobinage** (métall.) / Aufrollvorrichtung *f* // ~ **à bomber**, dispositif *m* à tourner bombé (mach.-out.) / Ballgrehvorrichtung *f* // ~ **de bouclage des ceintures de sécurité** (auto) / Verschlusseinrichtung *f* von Sicherheitsgurten // ~ **de branchement pour fibres optiques** (guide ond.) / optischer Verzweiger // ~ **de bridage** (méc.) / Spannzug *n* (Werkzeughalter), -werkzeug *n* // ~ **de bridage**, dispositif *m* de blocage, dispositif *m* de fixation, dispositif *m* de serrage (mach.-out.) / Aufspannvorrichtung *f*, Spannvorrichtung *f* // ~ **brise-verglas** (ch. de f.) / Glatteisbrecher *m* // ~ **de brouillage de zones**, dispositif *m* anti-cornes (filat.) / Bildstöreinrichtung *f* // ~ **de butée et d'arrêt des berlines** (min.) / Förderwagensperre *f* // ~ **à butées multiples** (mach.-out.) / Anschlagkreuz *n*, Mehrfachanschlag *m* // ~ **de carburant** (métall.) / Aufkohlungeinrichtung *f* // ~ **de casse-fil**, casse-fil *m* (tiss.) / [Faden-]Wächter *m* // ~ **de casse-ruban**, casse-ruban *m* (filat.) / Bandabsteller *m* // ~ **de casse-sel** (navig.) / Reinigungsvorrichtung *f* // ~ **CCAID**, [CCSID] / ladungsgekoppeltes Flächen-, [Linien-]Element (Video), CCAID, [CCSID] // ~ **CCD**, élément *m* semi-conducteur à couplage de charge (semi-cond.) / ladungsgekoppeltes Element, CCD // ~ **CCID** (Integrated Circuit(s) Cards Interface Device) / ladungsgekoppeltes Bildelement (Video), CCID // ~ **pour changement de guide-fil**, enrouleuse *f*, rayeur *m* (text.) / Ringelapparat *m* // ~ **pour changement de guide-fil**, enrouleuse *f*, guide-fil *m* / Fadenführer *m* (Wirkm.), Garnausgeber *m* // ~ **de changement d'outil automatique** (mach.-out.) / automatischer Werkzeugwechsler *m* // ~ **de changement rapide** (mach.-out.) / Schnellwechsleinrichtung *f*, Schnellwechslevorrichtung *f* // ~ **de changement du régime de desserrage** (ch. de f.) / Umstellvorrichtung für den Lösevorgang (Bremsen) // ~ **de changement de régime "marchandises-voyageurs"** (ch. de f.) / Vorrichtung für Bremsart-Wechsel (GPR), Umstellvorrichtung G-P *f* // ~ **en chapelet** (électr.) / Eimerkettenschaltung *f* // ~ **de chargement** (sur rectifieuse p.ex.) (méc.) / Ladevorrichtung *f* // ~ **de chargement** (méc.) / Ladegerät *n*, -maschine *f* // ~ **de chargement** (essai mat.) / Belastungseinrichtung *f* (Produktionsprüfstand) // ~ **de chargement pour blocs** (lamin.) / Auflegevorrichtung *f* // ~ **de chargement pour lingots** (lamin.) / Blockauflegevorrichtung *f* // ~ **de chariotage** (mach.-out.) / Langdreheinrichtung *f* // ~ **de chariotage conique**, dispositif *m* de tournage conique (méc.) / Kegelleitapparat *m* // ~ **chasing** (text.) / Chasing-Vorrichtung *f* // ~ **de chauffage** (mach. à vap.) / Heizer *m* // ~ **de chauffage d'aiguille** (ch. de f.) / Weichenheizgerät *f* // ~ **de chaulage automatique** (sucr.) / Kalkmilch-Zumessanlage *f* // ~ **pour chevalement** (text.) / Riegelkasten *m (Raschelm.) // ~ **du clairage à la vapeur** (sucr.) / Dampfdeckeinrichtung *f* // ~ **à claire-voie**, persiennes *f pl* (constr.) / Jalousieöffnung *f* // ~ **CMOS à effet de champ** (semi-cond.) / CMOS-FET *m* // ~ **de collage** / Klebvorrichtung *f* // ~ **de commande** (électron.) / Steuereinrichtung *f* (z.B. zum automatischen Ein-, Aus-, Umschalten) // ~ **de commande**, servomoteur *m* (régul.) / Servomotor *m* // ~ **de commande automatique** (méc.) / Automatik *f* (Einrichtung) // ~ **de commande individuelle des tours** (mach.-out.) / Drehmaschinen-Einzelantrieb *m* // ~ **de commande du papillon** (géc. auto) / Drosselklappensteuereinheit *f* (ABS-Regelung über einen Motoreingriff) // ~ **de commande à programme** (régul.) / Programmsteuereinheit *f* // ~ **de commande à vis et écrou** (collier de serrage), vis et écrou / Spannbacke *f* (Schlauchschele) // ~ **de commutation** (télécom.) / Schaltmittel *n*, Schaltwerk *n* // ~ **f de compensation** / Kompensator *m* (Kompass) // ~ **m de compensation automatique d'usure de plateau** (embrayage) (auto) / Verschleißnachstellrichtung *f*, SAC // ~ **de compression de volume**, compresseur *m* dynamique (acoust., électron.) / Dynamikkompressor *m*, -pressor *m* // ~ **conducteur de filetage** (méc.) / Leitapparat *m* zum Gewindestrehlen // ~ **de conférence** (télécom.) / Sammelgesprächseinrichtung *f* // ~ **de confirmation d'ordre**, interrupteur *m* de confirmation d'ordre (électr.) / Quittierschalter *m*, -vorrichtung *f* // ~ **de continuité de pistes** (inform.) / Spurverbindungseinrichtung *f* // ~ **de contraste interférentiel du type différentiel** / Differential-Interferenz-Kontrast-Zusatz (Mikrosk.), DIK-Zusatz *m* // ~ **de contrerotation**, système *m* de freinage de la rotation (astronaut.) / Spin-Bremssystem *n* // ~ **de contrôle**, contrôleur *m*, dispositif *m* d'essai (méc.) / Prüfeinrichtung *f* // ~ **de contrôle de ferrage**, dispositif *m* antislip (agric.) / Raddruckverstärker *m* (Traktor) // ~ **de contrôle de phases** (électr.) / Phasenausfallüberwacher *m* // ~ **de contrôle à postes multiples** (méc.) / Mehrfachprüfergerät *n* // ~ **de contrôle de programme** (inform.) / Programmierrichtung *f* // ~ **de***

contrôle de vigilance (Suisse), dispositif *m* de veille automatique, dispositif *m* d'homme mort (ch. de f.) / Totmanneinrichtung *f*, -mann *m*, knopf *m*, Sicherheitsfahrschalter *m*, Sicherheitsfahrschaltung *f*, Sifa *f* // **de contrôle visuel d'image en couleur**, récepteur *m* de contrôle de la couleur (électron.) / Farbbild-Kontrollempfänger *m* // **correcteur de centrage**, compensateur *m* d'assiette (navig.) / Trimmungsvorrichtung *f* // **correcteur de température** (méc.), / Temperaturangleicher *m* // **de correction de distorsion**, dispositif *m* antidistorsion (télécom.) / Entzerrungsvorrichtung *f*, Entzerrer *m* // **à coucher les rouleaux** (impr.) / Auftragwalzenstreichmaschine *f* // **à couler en coquille** (fonder.) / Kokillengießvorrichtung *f* // **de coupe de granulés à chaud**, dispositif *m* de granulation à chaud (plast.) / Heißabschlagvorrichtung *f* // **à coupe transversale** (méc.) / Querschneider *m*, -schneideeinrichtung *f* // **coupe-carotte**, coupe-carotte *m* (plast.) / Angussabtrennvorrichtung *f* // **à coupe-lisières** (text.) / Kantenabschneideeinrichtung *f* // **de coupe-milieu** (outil) / Center-Cutter *m*, Mittel-Cutter *m* // **coupeur**, dispositif *m* de coupe, dispositif *m* de découpage (méc.) / Schneidvorrichtung *f* // **à couplage de charge**, mémoire *f* C.C.D. (électron.) / CCD, ladungsgespeicherter Speicher, Ladungsspeicherelement *n*, Ladungsspeicherelement *n*, Ladungstransportspeicher *m* // **de couplage avec contact à lame souple** (télécom.) / Schutzrohrkontaktkoppler *m* // **de coupure du courant** (élect.) / Schutzleinrichtung *f*, Schutzvorrichtung *f* // **de coupure différentiel**, dispositif *m* à courant différentiel résiduel (élect.) / Fehlerstrom-Schutzleinrichtung *f* // **à crans**, dispositif *m* à encoches (méc.) / Rastvorrichtung *f* // **à crans à déclie** (méc.) / Klickrastung *f* // **de croisure** (filat.) / Kreuzspuleinrichtung *f* // **en croix de Malte** (horl.) / Malteserkreuzstellung *f* // **de cueillage** / Kulierzug *n* (Strumpf), -einrichtung *f* // **dateur** / Datiervorrichtung *f* // **de débouchage** (fonder.) / Abstichvorrichtung *f* // **de débrayage** (auto) / Ausrückeinrichtung *f* // **de débrayage** (méc.) / Ausrücker *m*, Ausrückvorrichtung *f* (zum Trennen) // **de débrayage de l'attelage automatique** (ch. de f.) / Ausklinkvorrichtung *f* der selbsttätigen Kupplung // **de débrayage instantané** (méc.) / Momentausrücker *m* // **de décalaminage** (mot.) / Olkohlentferner *m* // **decalamineur et dérouleur** (métall.) / Zunderbrech- u. -abrollvorrichtung *f* // **de décharge de frein** (ch. de f.) / Bremsauslösvorrichtung *f* // **de décharge de trémies** (constr.) / Entlastungsvorrichtung *f* in Bunkern // **de déchargement** (méc.) / Ablader *m* // **de déchargement**, rouleau *m* de déchargement (color.) / Auszugswalze *f* // **de déchargement d'électricité statique** (élect.) / Statik-Entlader *m* // **à déchiffrer**, appareil *m* de déchiffre, traducteur *m* en clair / Decipherierungsvorrichtung *f* // **de décision en redondance majoritaire** (inform.) / Überwachungsgesamt *n* // **de déclenchement** (méc.) / Ausklinkvorrichtung *f* (um außer Eingriff zu bringen) // **à déclenchements** (élect., inform.) / Kippelglocke, -schaltung, -stufe *f* // **de déclenchement thermique** (gaz) / thermische Auslösvorrichtung *f* // **de décochage** (fonder.) / Ausleervorrichtung *f* // **de décodage à décision pondérée ou à décisions quantiques** (électron.) / Decoder *m* mit bewerteten Entscheidungen // **de déconnexion** / Entlastungseinrichtung *f* (Waage) // **de décortiquage**, outil *m* de pelage / Schälwerkzeug *n* für Kabel // **de découpage**, dispositif *m* coupeur ou de coupe (méc.) / Schneidvorrichtung *f* // **de découpe** (verre) / Abschniddevorrichtung *f* // **à découper les microplaquettes** (inform.) / Chip-Verarbeitungsanlage *f* // **à détecteur de faisceau électronique** (électron.) / Elektronenstrahl-Ablenkensystem *n* // **de défournement [en tirant]**, défournese *f* (lamin.) / Blockauszieher *m* // **de dégagement pour installation de coulée continue** (métall.) / Stranggieß-Abbrümanlage *f* // **de dégivrage** (aéron.) / Enteisungsvorrichtung *f* // **du délai de parcours**, dispositif *m* de mesure du temps de transit (ultrasons) / Laufzeitmesser *m* // **de démarrage** (élect.) / Anlassvorrichtung *f* // **de démarrage** (mot.) / Startvorrichtung *f* // **de démarrage d'en-bas** (aéron.) / Bodenanlasser *m* // **de démarrage à flamme** / Flammstartanlage *f* (Dieselmotor) // **de démarrage à froid** (auto) / Kaltstarteinrichtung *f* // **de démarrage rapide** (auto) / Schnellstartanlage *f* (Diesel) // **à démultiplier de pression**, dispositif *m* multiplieur de pression (hydrol.) / Druckübersetzer *m* // **de dépannage manuel** (constr.) / Handnotantrieb *m*, Notdrehvorrichtung *f* // **des dépêches de dernière heure** (impr.) / Depescheneindruckwerk *n* // **de dépicotage** (filat.) / Abnadelvorrichtung *f* // **de déplacement** (méc.) / Verschiebevorrichtung *f* // **de déplacement**, mécanisme *m* de roulement, mécanisme *m* de déplacement, dispositif *m* de roulement (méc.) / Fahrwerk *n* (Kran), -vorrichtung *f* // **de déplacement de charge**, module *m* de transfert de charge (semi-cond.) / Ladungsverschiebe-Bauelement *n*, -verschiebungsschaltung *f* // **de déplacement à règles avec mécanisme culbuteur à crochets**, positionneur *m* de gabarit (lamin.) / Linealkanter *m* // **à déposer alternée du tissu** (filat.) / Facher *m*, Gewebeablegevorrichtung *f* // **de dépouille**, dispositif *m* de détalonnage (mach.-out.) / Hinterdrehvorrichtung *f* // **de dépouille à la meule** (méc.) / Hinterschleifvorrichtung *f* // **dérouture**, dérouleur *m* (text.) / Abwickelvorrichtung *f*, Abrollvorrichtung *f* // **désaccoupler** / Kuppelstelle *f* (Seilb.), Auskuppelstelle *f* // **de descente**, dispositif *m* d'abaissement (méc.) / Senkvorrichtung *f* // **de désexcitation** (élect.) / Entregungsschalter *m* // **de désherbage à la flamme** (agric.) / Flammgerät *n* zur Unkrautvernichtung // **de détalonnage**, dispositif *m* de dépouille (mach.-out.) / Hinterdrehvorrichtung *f* // **détecteur d'erreurs**, dispositif *m* de vérification d'erreurs (électron.) / Fehlerprüfeinrichtung *f* // **détecteur aux rayons X** (phys.) / Röntgenprüfeinrichtung *f* // **à différentiel à réarmement** (élect.) / Fehlerstrom-Schutzleinrichtung *f* mit Rückstellung // **à différentiel sans source auxiliaire** / Fehlerstrom-Schutzleinrichtung *f* ohne Hilfsenergieversorgung // **à différentiel temporisé** (élect.) / verzögerte Fehlerstrom-Schutzleinrichtung // **de diffusion d'interface** (inform.) / Fan-out-Einrichtung *f* der Schnittstelle // **à directeur** (transm. hydr.) / Leitapparat *m* (Hydroantrieb) // **de distribution**, dispositif *m* d'alimentation, convoyeur *m* d'alimentation (méc.) /

Aufgabevorrichtung *f* // **de distribution** (pétr.) / Abgabevorrichtung *f* // **de dosage**, doseur *m* (chim.) / Zuteileinrichtung *f*, Dosiereinrichtung *f* // **de dosage** (catalyseur) (auto) / Dosiereinrichtung *f* // **de dosage du carburant** (aéron.) / Kraftstoffdosierungsvorrichtung *f* // **double attaque** (ch. de f.) / doppelter Zungenantrieb (Einzelantrieb jeder Zunge) // **à dresser par reproduction** (mach.-out.) / Nachformabrichtgerät *n*, Kopierabrichtgerät *n* // **de duplication** (méc.) / Wiederholeinrichtung *f* // **d'échantillonnage** (inform.) / Auswahlleinrichtung *f* // **d'échappement**, distributeur *m* et régulateur (horl.) / Zeiteiler *m* // **d'écoute** (télécom.) / Abhöreinrichtung, Mithöreinrichtung *f* // **à effet de Hall** (élect.) / Halleffekt-Bauelement *n*, Hall-Generator *m* // **égalisateur**, dispositif *m* étaireur (filat.) / Rückstreichvorrichtung *f* // **d'égalesation des charges des essieux** (ch. de f.) / Achsdruck-Ausgleichvorrichtung *f* // **d'égalesation du système** (électron.) / Systementzerrer *m* // **d'éjection** (fonder.) / Auswerfeinrichtung *f* // **d'éjection de la vis** (plast.) / Schneckenaustrückvorrichtung *f* // **électronique**, équipement *m* électronique (électron.) / Elektronik *f*, elektronisches Gerät // **électronique empêchant le piratage de logiciels**, clé *f* de protection électronique (inform.) / Dongle *n* (auf einem seriellen od. parallelen Port angesteckter Hardware Schlüssel, Schutzstecker) // **électronique à intensification de lumière résiduelle**, dispositif *m* I.L. (ciné, électron.) / Restlichtkamera *f* // **élévateur-culbuteur** (méc.) / Hubkippvorrichtung *f* // **d'empiilage** / Stapler *m*, Stapelvorrichtung *f* // **d'empiilage des panneaux** (bois) / Plattenstapler *m* (Sägewerk) // **d'engacement** (min.) / Füllorteinrichtung *f*, Aufschieber *m* // **à encartage** (impr.) / Einschießvorrichtung *f* // **d'encirement** (tiss.) / Präpariervorrichtung *f* // **d'enclenchement pour arrêter des machines** (méc.) / Stillsetzungsvorrichtung *f* // **d'encliquetage** (méc.) / Einklinkvorrichtung *f* (zur Befestigung) // **d'encliquetage**, encliquetage *m* (blocage) (méc.) / Schaltwerk *n*, Schaltrad *n*, Gesperre *n*, Haltevorrichtung *f* (einschnappend) // **d'encliquetage** (horl.) / Gesperre *n* // **à encoches**, dispositif *m* à crans (méc.) / Rastvorrichtung *f* // **d'engrage automatique du ruban** (inform.) / selbsttätige Bänderfärbung // **d'enduction** (revêt.) / Auftragsvorrichtung *f* // **enfouisseur**, fertilisateur *m* / Düngereinleger *m* // **d'enlèvement** (plast.) / Abziehvorrichtung *f* (Extruder) // **d'enlèvement**, enlèvement *m*, réception *f* (méc.) / Abnahmeverrichtung *f* // **d'enlèvement des gicleurs**, extracteur *m* de gicleurs / Düsenauszieher *m* (Diesel) // **à enlever les flans** (presse transfert) / Scheibenabnehmer *m* (Stufenpresse) // **d'enrayage**, frein *m* de bosse ou de butte (ch. de f.) / Ablaufbremse, Gleisbremse *f*, Bergbremse *f* // **d'enroulement**, réenrouleur *m* (méc.) / Aufrollvorrichtung *f*, Rollvorrichtung *f*, Aufrollung *f* // **d'enroulement et de déroulement** (lamin.) / Einrollmaschine *f* // **à enrouler de tissu** (tiss.) / Stoffaufroller *m* // **d'ensouplage** (tiss.) / Baumvorrichtung *f* // **d'ensouplage croisé** (mouvement transversal) (tiss.) / Kreuzbaumvorrichtung *f*, Kreuzschärvorrichtung *f*, Changiervorrichtung *f* // **d'ensouplage à trois rouleaux** (tiss.) / Dreiwalzenbaummaschine *f* // **d'entraînement** (micromètre) / Gefühlschraube *f* // **d'entraînement** / Mitnahme-Einrichtung *f* (Kabeltrommel) // **d'entraînement à picots pour feuilles en accordéon** (inform.) / Leporelloeinrichtung *f* // **d'entraînement du support de diagramme**, entraînement *m* de la feuille de diagramme (instr.) / Diagrammantrieb *m* // **s m pl d'entrée-sortie** (inform.) / Ein-Ausgabe-Geräte *n pl* // **m enverneur** (tiss.) / Fadenkreuz-Vorrichtung *f* // **d'envol**, dispositif *m* de lancement (aéron.) / Startvorrichtung *f* // **d'épandage**, dispositif *m* de saupoudrage (agric.) / Streuvorrichtung *f* // **d'épauement** (navig.) / Lenzanlage *f* // **d'équilibrage** (élect.) / Symmetriereinrichtung *f* // **d'équilibrage de meule** (méc.) / Schleifscheiben-Auswuchtgerät *n* // **d'espacement double** (inform.) / Sperrschrifteinrichtung *f* // **d'essai**, contrôleur *m*, dispositif *m* de contrôle (méc.) / Prüfeinrichtung *f* // **d'étalement des impulsions** (électron.) / Impulsdehner *m*, Impulsstrecke *m* // **étaireur**, dispositif *m* égalisateur (filat.) / Rückstreichvorrichtung *f* // **d'étalonnage** (méc.) / Eichvorrichtung *f* // **d'étanchéité d'arbre** (méc.) / Wellenabdichtung *f* // **d'étréage**, étireur *m*, extenseur *m* (méc.) / Reckvorrichtung *f*, Streckvorrichtung *f* // **d'étréage des feuilles** (plast.) / Folienreckeinrichtung *f* // **d'étrouffement**, dispositif *m* d'extinction (élect.) / Löscheinrichtung *f* // **d'étrouffement du courant** (hydrol.) / Drosselkörper *m* (Strömung) // **à étrier de tension** (méc.) / Spannbügelvorrichtung *f* // **d'évasement** (méc., plomb.) / Aufweiteinrichtung *f*, Ausbreiteinrichtung *f* // **éviter l'addition des efforts de freinage** / Additionsverhinderung *f* (Bremsen) // **d'expansion de volume**, expenseur *m* (électron.) / Dynamikdehner *m* // **d'exploration** (inform.) / Steuerung *f* für Datensuchen o. -kanal // **d'exploration**, dispositif *m* de balayage (électron.) / Abtastvorrichtung *f* // **d'extinction**, dispositif *m* d'étrouffement (élect.) / Löscheinrichtung *f* // **d'extinction d'arc** (élect.) / Lichtbogenlöschvorrichtung *f* // **d'extraction de la meule**, groupe *m* dépoussiéreur / Absauganlage *f* (Schleif.) // **d'extrémité pour guide d'ondes** (opt.) / Lichtwellenleiter-Endgerät *n*, -Endeinrichtung *f* // **fausse-torsion**, dispositif *m* d'inversion du moulage (filat.) / Falschdrahtvorrichtung *f* // **de fendage** (min.) / Spalteinrichtung *f*, Spalter *m* // **de fermeture de portes** / Türschließeinrichtung *f* (Aufzug) // **de fermeture de puits** (navig.) / Schachtabdeckung *f* // **de filetage** (méc.) / Gewindeschneidvorrichtung *f*, Gewindeschneideinrichtung *f* (für Außengewinde) // **de fixation**, dispositif *m* de bridage ou de blocage, dispositif *m* de serrage (mach.-out.) / Aufspannvorrichtung *f*, Spannvorrichtung *f* // **de fixation**, dispositif *m* d'arrêt, appareil *m* de calage, blocage *m* (méc.) / Feststellvorrichtung *f*, Feststellung *f*, Befestigungsmittel *n*, Einspannvorrichtung *f*, Haltevorrichtung *f* (fixierend) // **pour fortes tensions** (filat.) / Garneinlegevorrichtung *f*, Fadeneinlegevorrichtung *f* // **de fraisage** / Fräsvorrichtung *f* (Dreh.) // **de fraisage symétrique** (méc.) / Spiegelbild-Fräseinrichtung *f* // **à fraiser les filets** (méc.) / Gewindefräsvorrichtung *f* // **de freinage**, système *m* de freinage (auto) / Bremsanlage *f* // **de freinage à air comprimé**, système *m* de freinage à air comprimé (auto) /